



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge**

DAI - Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen

**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture**

SAI - Affidamento dei servizi di architettura e di ingegneria

**OFFENER  
ZWEISTUFIGER  
PLANUNGS-  
WETTBEWERB**

**CONCORSO DI  
PROGETTAZIONE A  
PROCEDURA APERTA  
IN DUE GRADI**

**für die Errichtung  
des Besucherzentrums Naturpark  
Texelgruppe in Naturns**

**per la costruzione  
del Centro visite Parco naturale  
Gruppo di Tessa a Naturno**

**AOV/P-20/2014 - NATURPARK TEXELGRUPPE - NATURNS**

CODE/CODICE CIG:  
5814454F37

EINHEITSCODE/CODICE CUP:  
C87B14000090006

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG  
DISCIPLINARE DI CONCORSO**

## **A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**

### **A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand**

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

### **A 2 Art des Wettbewerbes**

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren

### **A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln**

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

### **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

### **A 5 Wettbewerbsphase 1 - Vorauswahl**

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

### **A 6 Wettbewerbsphase 2**

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Preise
- A 6.8 Auftragserteilung
- A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.10 Ausstellung der Projekte
- A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

## **A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**

### **A 1 Ente banditore e oggetto del concorso**

- A 1.1 Ente banditore
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

### **A 2 Tipo di concorso**

- A 2.1 Procedura di concorso

### **A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali**

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

### **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

### **A 5 Fase 1 del concorso – preselezione**

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

### **A 6 Fase 2 del concorso**

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Premi
- A 6.8 Affidamento dell'incarico
- A 6.9 Pubblicazione dell'esito
- A 6.10 Esposizione dei progetti
- A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

**A 7     Datenschutz und Rechtsschutz**

A 7.1   Information im Sinne des Art. 13 des GVD  
Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

A 7.2   Gerichtlicher Rechtsschutz

**B)     WETTBEWERBSGEGENSTAND  
UND RAUMPROGRAMM**

- B 1   Naturpark Texelgruppe
- B 2   Das bestehende Besucherzentrum
- B 3   Standort und Bauaufgabe
- B 4   Wettbewerbsareal
- B 5   Funktionale Beschreibung des  
Wettbewerbsgegenstandes
- B 6   Nachhaltigkeit, Energieeffizienz und  
Haustechnik
- B 7   Raumprogramm
- B 8   Angaben zum Bauleitplan
- B 9   Auflagen Gefahrenzonenplan
- B 10  Grenzwert Bruttorauminhalt
- B 11  Baurechtliche und urbanistische  
Bestimmungen

**A 7     Protezione dei dati personali e tutela  
giurisdizionale**

A 7.1   Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n.  
196/2003, recante "Codice in materia di  
protezione dei dati personali"

A 7.2   Tutela giurisdizionale

**B)     OGGETTO DEL CONCORSO E PRO-  
GRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

- B 1   Parco naturale Gruppo di Tessa
- B 2   Il centro visite esistente
- B 3   Posizione e oggetto
- B 4   Areale del concorso
- B 5   Descrizione funzionale dell'oggetto del con-  
corso
- B 6   Sostenibilità, efficienza energetica ed impianti  
tecnici
- B 7   Programma planivolumetrico
- B 8   Dati riguardanti il Piano Urbanistico
- B 9   Condizioni Piano delle zone di pericolo
- B 10  Limite volumetria vuoto per pieno
- B 11  Normative edilizie ed urbanistiche

## A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

### A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

#### A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Marktgemeinde Naturns  
Rathausstraße 1  
I - 39025 Naturns  
Tel.: +39 0473 671211  
Fax: +39 0473 671212  
Website: <http://www.gemeinde.naturns.bz.it>  
E-Mail: [info@gemeinde.naturns.bz.it](mailto:info@gemeinde.naturns.bz.it)  
PEC: [naturns.naturno@legalmail.it](mailto:naturns.naturno@legalmail.it)  
Vertreten durch Bürgermeister Andreas Heidegger  
**Verfahrensverantwortlicher (RUP):**  
**Urban Rinner - Gemeindesekretär**

#### Zentrale Beschaffungsstelle

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge, **im Folgenden Agentur genannt**  
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen Architektur  
und Ingenieurwesen  
Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10  
39100 Bozen  
PEC: [dai.sai@pec.prov.bz.it](mailto:dai.sai@pec.prov.bz.it)  
**Verfahrensverantwortlicher (DAI) und Wettbe-**  
**werbsbeauftragter:**  
**Dr. Georg Tengler**

#### A 1.2 Koordinierungsstelle

Architekturbüro Arch. Dr. Heinrich Zöschg  
Griesplatz 3  
I – 39011 Lana  
Tel.: +39 0473 562986  
**Fax: +39 0473 554105**  
E-Mail: [info@archzoeschg.it](mailto:info@archzoeschg.it)  
**PEC: [heinrichnorb.zoeschg1@archiworldpec.it](mailto:heinrichnorb.zoeschg1@archiworldpec.it)**

#### A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung  
eines Vorprojektes für den Neubau des Besucher-  
zentrum Naturpark Texelgruppe in der Marktgemein-  
de Naturns. Ziel des Wettbewerbes ist die Errichtung  
adäquater Räumlichkeiten für das Besucherzentrums  
und dabei das Projekt mit der bestmöglichen funktio-  
nellen Gesamtlösung und einem überzeugenden  
städtebaulichen und architektonischen Konzept zu  
finden.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Pla-  
nungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbs-  
auslobung enthalten.

#### A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich auf

## A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

### A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

#### A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di Naturno  
Via Municipio 1  
I – 39025 Naturno  
Tel.: +39 0473 671211  
Fax: +39 0473 671212  
Website: <http://www.comune.naturno.bz.it>  
E-mail: [info@comune.naturno.bz.it](mailto:info@comune.naturno.bz.it)  
PEC: [naturns.naturno@legalmail.it](mailto:naturns.naturno@legalmail.it)  
Rappresentato dal sindaco Andreas Heidegger  
**Responsabile del procedimento (RUP):**  
**Urban Rinner – Segretario del Comune**

#### Centrale di committenza

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavoro e  
Forniture, **di seguito denominata Agenzia**  
SAI – Affidamento dei servizi di architettura  
e ingegneria  
Via Dr. Julius Perathoner, 10  
39100 Bolzano  
PEC: [dai.sai@pec.prov.bz.it](mailto:dai.sai@pec.prov.bz.it)  
**Responsabile del procedimento (SAI) e Autorità di**  
**concorso:**  
**Dott. Georg Tengler**

#### A 1.2 Sede di coordinamento

Studio di Architettura Arch. dott. Heinrich Zöschg  
Piazza Gries 3  
I – 39011 Lana  
Tel.: +39 0473 562986  
**Fax: +39 0473 554105**  
E-Mail: [info@archzoeschg.it](mailto:info@archzoeschg.it)  
**PEC: [heinrichnorb.zoeschg1@archiworldpec.it](mailto:heinrichnorb.zoeschg1@archiworldpec.it)**

#### A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto  
preliminare per la nuova costruzione del Centro visite  
Parco naturale Gruppo di Tessa nel Comune di Na-  
turno. L'obiettivo del concorso è la realizzazione di  
ambienti idonei per il Centro visite, individuando il  
progetto con la migliore soluzione funzionale com-  
plessiva e con un concetto urbanistico ed architettoni-  
co convincente.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema  
di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare  
di concorso.

#### A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a

1.475.000 Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Vorprojektes nicht überschritten werden. Für die Errichtung des geforderten Raumprogramms wurde ein maximaler Brutto-rauminhalt von 3.070 m<sup>3</sup> festgelegt, welcher nicht überschritten werden darf (siehe Pkt. B 10).

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Klassen und Kategorien der Arbeiten laut Dekret des Landeshauptmanns Nr. 11/2004, i.g.F., aufgeteilt:

<b>Ic</b>	Baumeisterarbeiten (38%) Opere edili (38%)	560.500,00 €	Hauptleistung Prestazione principale
<b>If</b>	Statische Strukturen (25%) Opere strutturali (25%)	368.750,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>IIla</b>	Sanitäreanlage (10%) Impianti sanitari (10%)	147.500,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>IIlb</b>	Thermoanlage (16%) Impianti termici (16%)	236.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>IIlc</b>	Elektroanlage (11%) Impianti elettrici (11%)	162.250,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
	<b>Gesamtbetrag der Arbeiten</b> <b>Costo complessivo dei lavori</b>	<b>1.475.000,00 €</b>	<b>Gesamtleistung</b> <b>Prestazione complessiva</b>

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

## **A 2 Art des Wettbewerbes**

### **A 2.1 Wettbewerbsverfahren**

Für die Erstellung des Vorprojektes für die Errichtung des Besucherzentrums in Naturno wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Phasen durchzuführenden Wettbewerbes mit Skizzen-Präqualifikation gemäß Art. 109 Abs. 1 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gewählt.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 99 Abs. 2 Buchst. a) des GVD Nr. 163/2006 ausgeschrieben.

Die Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

**Für die Teilnahme an Phase 1 des Wettbewerbs müssen die Teilnehmer den von der Agentur zur Verfügung gestellten Teilnahmeantrag (Vordruck**

1.475.000 euro, oneri della sicurezza inclusi. Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo è da non superare durante l'elaborazione del progetto preliminare. Per la realizzazione del programma planivolumetrico richiesto è stato fissato un volume massimo, vuoto per pieno, di 3.070 mc che non potrà essere superato (vedasi pto. B 10).

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo le singole classi e categorie dei lavori di cui al Decreto del Presidente della Provincia n. 11/2004, e s.m.i.:

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

## **A 2 Tipo di concorso**

### **A 2.1 Procedura di concorso**

Per la elaborazione del progetto preliminare per la realizzazione del Centro visite a Naturno è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due fasi con preselezione attraverso la presentazione di schizzi ai sensi dell'art. 109, comma 1, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i..

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 99, comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 163/2006.

La partecipazione alla fase 1 del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

**Per la partecipazione alla fase 1 del concorso i partecipanti devono compilare l'istanza di partecipazione (Modulo 1), messa a disposizione**

1) ausfüllen und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln. Nicht in Italien ansässige Teilnehmer können den Teilnahmeantrag auch an die unter Pkt. A 1.2 angegebene Faxnummer der Koordinierungsstelle schicken. Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Der **Teilnahmeantrag (Vordruck 1)** muss bei **sonstigem Ausschluss** von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- im Falle eines einzelnen Freiberuflers: vom Freiberufler,

- im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberufler-  
sozietäten: von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, bzw. von allen Mitgliedern der Sozietät;

- im Falle von Freiberuflergesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- im Falle von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

- im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- im Falle einer gebildeten Bietergemeinschaft: vom Beauftragten (der gemeinsame Auftrag oder die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und** die entsprechende Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (öffentliche Urkunde) müssen beigefügt sein) und von jedem Auftrag gebenden Mitglied der Bietergemeinschaft; es unterschreiben die je nach Rechtsform des Mitglieds legitimierten Personen,

- im Falle einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft: von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform des Mitglieds legitimierten Personen.

Der Teilnehmer muss **im Teilnahmeantrag** Folgendes angeben:

- die Techniker, die der Arbeitsgruppe angehören, unter Angabe der jeweiligen Berufsbezeichnungen und der von ihnen zu erbringenden Leistungen;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

dall’Agenzia. Le Istanze di partecipazione devono essere inoltrate all’indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. I concorrenti non residenti in Italia possono presentare l’Istanza di partecipazione anche mediante fax al numero della sede di coordinamento, indicato al pto. A 1.2. Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l’Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

L’Istanza di partecipazione (Modulo 1) deve essere sottoscritta a **pena di esclusione** dai soggetti di seguito indicati:

- in caso di professionista singolo: dal professionista medesimo;

- in caso di associazione professionale - studio associato: dall’associato con potere di legale rappresentanza dell’associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;

- in caso di società di professionisti: dal legale rappresentante della società oppure dall’associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- in caso di società di ingegneria: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- in caso di raggruppamento temporaneo costituito: dal soggetto mandatario capogruppo (con allegato il mandato collettivo o l’atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - **e** la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario – risultante da atto pubblico) e da ogni mandante; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri;

- in caso di raggruppamento temporaneo non ancora costituito: da tutti gli operatori economici che costituiranno il predetto raggruppamento; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri.

Il concorrente dovrà indicare **nell’Istanza di partecipazione**:

- i professionisti facenti parte del gruppo di lavoro con la specificazione delle rispettive qualifiche professionali e delle prestazioni da eseguire;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- alle Mitglieder der bereits gebildeten Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter);
- den Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur), der die Berufsbefähigung vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat;

im Falle eines ständigen Konsortiums:

- das Mitglied/die Mitglieder, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt.

Im **Teilnahmeantrag** sind außerdem anzugeben:

- die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner); der Ausführende der Hauptleistung bzw. einer der Ausführenden der Hauptleistung muss die Funktion des Generalplaners übernehmen;

- der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Wenn der Techniker, der die Anforderungen für die Koordinierung der Sicherheit erfüllt, im Organisationsplan (Organigramm) eines Einzelteilnehmers oder, im Falle einer Bietergemeinschaft, eines Mitglieds der Bietergemeinschaft aufscheint, muss das Subjekt angegeben werden, mit welchem das Angestellten- oder Mitarbeiterverhältnis besteht; im letztgenannten Fall muss der besagte Techniker nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen.

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge vollständig ausgefüllt und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Bietergemeinschaften, je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes legitimierten Personen unterschrieben sind. **Nach abgeschlossener Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw. Faxnummer zugeschickt; im Falle einer Bietergemeinschaft wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. Faxnummer des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.**

In Phase 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Entwurfsskizze abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

- tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento temporaneo già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario;

- il professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando;

in caso di consorzio stabile:

- il consorziato/i consorziati, per il quale/ i quali il consorzio stabile concorre.

Inoltre nell'**Istanza di partecipazione** devono essere indicati:

- la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale); il professionista che esegue la prestazione principale ovvero uno dei professionisti esecutori della prestazione principale deve assumere il ruolo di progettista generale;

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Se nell'organizzazione (organigramma) di un partecipante individuale o, in caso di raggruppamento, di un soggetto raggruppato è presente un professionista in possesso dei requisiti per il coordinamento della sicurezza, deve essere indicato il soggetto con cui esiste il rapporto di dipendenza o di collaborazione; in quest'ultimo caso detto professionista non va associato al raggruppamento;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6.

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono complete e sottoscritte dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del partecipante ovvero, in caso di raggruppamento, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del singolo membro del raggruppamento. **Conclusa la verifica, ai partecipanti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero numero di fax, indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di raggruppamento l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all'indicato indirizzo PEC ovvero numero fax del mandatario/designato.**

In fase 1 del concorso i partecipanti dovranno consegnare uno schizzo di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del partecipante, in particolare rispet-

- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen,
- des geforderten Raumprogramms unter Pkt. B 7,
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der geforderten Leistungen, Phase 1, ernannt und eingesetzt wird, **10 (zehn) Beiträge** für die Weiterbearbeitung in Phase 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in Phase 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Beide Wettbewerbsphasen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Phase des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

### **A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln**

#### **A 3.1 Rechtsgrundlagen**

- GVD Nr. 163/2006, i.g.F. „*Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG*“
- DPR Nr. 207/2010, i.g.F. „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“

Die genannten Rechtstexte sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>  
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die vorliegende Wettbewerbsauslobung samt Wettbewerbsunterlagen
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 1)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 2).

#### **A 3.2 Teilnahmeberechtigte**

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in

tando:

- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- il programma planivolumetrico richiesto al pto B 7;
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste, fase 1, sceglierà **10 (dieci) elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nella fase 2 del concorso; tra gli elaborati presentati in fase 2 sarà poi scelto il progetto vincitore.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata.

Entrambe le fasi del concorso saranno svolte in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni fase del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

### **A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali**

#### **A 3.1 Riferimenti normativi**

- D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i. „*Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE*“
- D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i. „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“

I testi normativi suddetti sono consultabili al seguente indirizzo:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente Disciplinare di concorso e la documentazione complementare
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 1)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 2).

#### **A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso**

Possono partecipare al concorso architetti e ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico



einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können, wie in Art. 101 Abs. 2 des GVD Nr. 163/2006 vorgesehen, die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), *fbis*), g) und h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den Formen laut *Gesetz vom 23. November 1939, Nr. 1815, i.g.F.*, - Art. 90 Abs. 1 Buchst. d) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Freiberuflergesellschaften** - Art. 90 Abs. 1 Buchst. e) und Abs. 2 Buchst. a) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Ingenieurgesellschaften** - Art. 90 Abs. 1 Buchst. f) und Abs. 2 Buchst. b) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GVD Nr. 163/2006, i.g.F., die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, - Art. 90 Abs. 1 Buchst. *fbis*) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), *fbis*) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., soweit vereinbar, angewandt werden,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gegründet sind.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

### A 3.3. Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione, come previsto dall'art. 101, comma 2, del D.Lgs. n. 163/2006) i seguenti soggetti indicati all'art. 90, comma 1, lett. d), e), f), *f-bis*), g) e h) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i.:

- **liberi professionisti singoli o associati** nelle forme di cui alla *legge 23 novembre 1939, n. 1815, e successive modificazioni*, - art. 90, comma 1, lett. d), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **società di professionisti** - art. 90, comma 1, lett. e), e comma 2, lett. a), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **società di ingegneria** - art. 90, comma 1, lett. f), e comma 2, lett. b), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i. stabiliti in altri Stati membri - art. 90, comma 1, lett. *f-bis*), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. d), e) f), *f-bis*) e h) ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i. in quanto compatibili;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lett. h) del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i..

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita.

### A 3.3 Requisiti di partecipazione

**A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione al concorso:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 Abs. 1 und 2 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F..
- requisiti di ordine generale di cui ai commi 1 e 2 dell'art. 38 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i.;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i..

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 90 des GVD Nr. 163/2006 i.g.F., und den Art. 254 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., erfüllen.

Bei Bietergemeinschaften muss, **bei sonstigem Ausschluss der Bietergemeinschaft**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 38 und 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., erfüllen.

Die Teilnehmer müssen die Erfüllung der vorgenannten Anforderungen durch Ersatzerklärung gemäß DPR Nr. 445/2000 bestätigen (**Vordruck 2** und **Vordruck 2.1**). Die Ersatzerklärungen müssen vollständig ausgefüllt und entsprechend den Vorgaben unter Pkt. A 5.3 unterschrieben sein. Der genannte Pkt. A 5.3 enthält außerdem die Modalitäten für die Abgabe der Erklärungen.

Der Wettbewerbsbeauftragte wird den Wahrheitsgehalt der vom Wettbewerbsgewinner abgegebenen Erklärungen überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen der mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer erfolgt stichprobenweise, und immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

#### **A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung**

Die nachstehenden besonderen Anforderungen A), B), C), D) und E) sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung mit der endgültigen Planung und Ausführungsplanung und der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase zu sehen.

Die Teilnehmer bestätigen, bei sonstigem Ausschluss, durch Eigenerklärung unter Pkt. 6 des Vordruckes 2, dass sie die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß erfüllen.

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der unter Pkt. 6 des Vordruckes 2 abgegebenen Erklärung verlangt.

**Eine Änderung der im Teilnahmeantrag (Vordruck 1) angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Phase 1 und Phase 2 des Wettbewerbs ist unzulässig; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.**

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 90 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i., nonché agli artt. da 254 a 256 del D.P.R. n. 207/10 e s.m.i..

Nel caso di raggruppamenti temporanei, ciascun soggetto componente il raggruppamento deve essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 38 e 39 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i., **pena l'esclusione dell'intero raggruppamento.**

I partecipanti devono attestare il possesso dei suddetti requisiti mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 (**Modulo 2** e **Modulo 2.1**). Le dichiarazioni sostitutive devono essere complete e sottoscritte in conformità alle prescrizioni di cui al pto. A 5.3. Il predetto pto. A 5.3 contiene inoltre le modalità di consegna delle dichiarazioni.

L'Autorità di concorso verificherà la veridicità delle dichiarazioni rese dal vincitore del concorso. La verifica delle dichiarazioni dei partecipanti assegnatari dei premi e dei riconoscimenti sarà effettuata a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

#### **A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico**

I seguenti requisiti speciali A) B) C) D) e E) sono da relazionare all'incarico successivo di progettazione definitiva ed esecutiva e relativo coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

I partecipanti auto dichiarano, a pena di esclusione, al pto. 6 del Modulo 2 di essere in possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i., nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria, a conferma della dichiarazione resa al pto. 6 del Modulo 2.

**E' fatto divieto, pena l'esclusione del partecipante, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione (Modulo 1) nel passaggio dalla fase 1 alla fase 2 del concorso.**

Technisch-organisatorische Anforderungen (Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010)

Requisiti tecnico-organizzativi (art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010)

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung Dienstleistungen laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

A) I partecipanti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, servizi di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010, relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al pto. A 1.4, per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione da affidare.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad.e. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
Ic <sup>(1)</sup>	560.500,00 Euro	<b>560.500,00 Euro</b>
If <sup>(2)</sup>	368.750,00 Euro	<b>368.750,00 Euro</b>
IIIa	147.500,00 Euro	<b>147.500,00 Euro</b>
IIIb	236.000,00 Euro	<b>236.000,00 Euro</b>
IIIc	162.250,00 Euro	<b>162.250,00 Euro</b>

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

B) I partecipanti devono aver svolto, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi** di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

**I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo partecipante e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad.e. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
Ic <sup>(1)</sup>	560.500,00 Euro	<b>224.200,00 Euro</b>
If <sup>(2)</sup>	368.750,00 Euro	<b>147.500,00 Euro</b>
IIIa	147.500,00 Euro	<b>59.000,00 Euro</b>
IIIb	236.000,00 Euro	<b>94.400,00 Euro</b>
IIIc	162.250,00 Euro	<b>64.900,00 Euro</b>

<sup>(1)</sup> Es sind auch Dienstleistungen in der Klasse

<sup>(1)</sup> Sono ammessi anche servizi nella classe e ca-

und Kategorie Id zugelassen.

<sup>(2)</sup> Es sind auch Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie Ig zugelassen

- C)** Die Teilnehmer müssen in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **jährlichen durchschnittlichen Personalstand** von mindestens **4 (vier) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten 2 (zwei) Einheiten (siehe Buchst. **D**).

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberufers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberufersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt haben,
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

**Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B)** sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die genannten Dienstleistungen ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum des Beschlusses laut Art. 234 Abs. 2 des DPR Nr. 207/2010 (Genehmigung der Abnahmebescheinigung) als genehmigt. Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen. **Der Teilnehmer bestätigt die Erbringung der genannten Leistungen mit Eigenklärung unter Pkt. 6 des Vordruckes 2.** Als Nachweise, die vom Wettbewerbsgewinner zu erbringen sind, dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung sowie Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die ent-

tegoria Id.

<sup>(2)</sup> Sono ammessi anche servizi nella classe e categoria Ig.

- C)** I partecipanti devono aver avuto durante gli ultimi tre anni oppure nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo** di personale tecnico in misura non inferiore a **4 (quattro) persone** pari a due volte le 2 (due) unità stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lett. **D**).

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti della società offerente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

**I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori ad essa relativi. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di cui all'art. 234, comma 2, del D.P.R. n. 207/2010 (approvazione del certificato di collaudo). Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati. **Il concorrente autodichiara l'avvenuta esecuzione dei predetti servizi al pto. 6 del Modulo 2.**

Il vincitore del concorso dovrà fornire la documentazione a riprova attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati oppure attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

sprechende Dienstleistung.

Als Nachweis des durchschnittlichen Personalstandes von vier Personen in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zu verstehen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Dienstleistungen laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 entsprechen.

**D) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe:**

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten 2 (zwei) Personen.

Eine Person der Arbeitsgruppe muss die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase erfüllen.

**E) Bietergemeinschaften**

Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GVD Nr. 163/2006 können sowohl vertikal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden.

Im Falle einer vertikalen Bietergemeinschaft muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Klasse und Kategorie Ic (Hauptleistung) zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Unter einer gemischten Bietergemeinschaft ist eine vertikale Bietergemeinschaft zu verstehen, in welcher die Hauptleistung (Klasse und Kategorie Ic) und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung in der Klasse und Kategorie Ic eine so genannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der **Beauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß (max. 60%) als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft** erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der Unterbietergemeinschaft müssen

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nella misura non inferiore a quattro persone nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010 sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

**D) Composizione del Gruppo di lavoro:**

Le unità stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 2 (due) unità.

Uno dei soggetti del gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i, per il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

**E) Raggruppamenti temporanei**

Raggruppamenti temporanei, di cui all'art. 90, comma 1, lett. g) del D.Lgs. n. 163/2006 possono essere sia di tipo verticale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento).

In caso di raggruppamento di tipo verticale il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria Ic ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

Sotto raggruppamento di tipo misto va inteso un raggruppamento di tipo verticale, in cui più soggetti con ripartizione in orizzontale intendono eseguire la prestazione principale (classe e categoria Ic) e/o una o più prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale nella classe e categoria Ic venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il **mandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) in misura percentuale superiore (nel limite massimo del 60%) rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento**, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del subraggruppamento. Il requisito

den restlichen Prozentsatz abdecken. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich nicht auf die in der Tabelle laut Pkt. A 1.4 angegebene Gesamtleistung sondern auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Wird in einer anderen Klasse und Kategorie eine weitere Untertiergemeinschaft gebildet, muss der „Unterbeauftragte“ dieser zweiten Untertiergemeinschaft die jeweils verlangte Anforderung in zumindest demselben Prozentsatz abdecken wie der Beauftragte der gebildeten „Untertiergemeinschaft“ in der Klasse und Kategorie Ic und, in jedem Fall, in prozentuell höherem Ausmaß (max. 60%) als jedes Auftrag gebende Mitglied der zweiten Untertiergemeinschaft.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (siehe Buchstabe **B)**.

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GVD Nr. 163/2006 müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des genannten GVD, **bei sonstigem Abschluss**, gemäß Art. 253 Abs. 5 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) angeben, der die Berufsbefähigung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat. Unbeschadet der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) des genannten DPR Nr. 207/2010 sein.

Es wird präzisiert, dass die „Anwesenheit“ eines jungen Technikers nicht mit der Pflicht zur Mitgliedschaft in einer Bietergemeinschaft verbunden ist. Der besagte Techniker muss also nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein, sondern kann ein Angestellter, ein Berater auf Jahresbasis, der mehr als 50% seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt hat, oder ein Mitarbeiter auf Basis eines vertraglichen Mitarbeiterverhältnisses eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft sein. Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Ver-

maggioritario va riferito non con riguardo alla prestazione complessiva indicata nella tabella di cui al p.to A 1.4 ma rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletteranno il rispettivo servizio. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Qualora in un'altra classe e categoria venga costituito un altro subaggruppamento, il "submandatario" di tale secondo subaggruppamento deve possedere il requisito nella percentuale almeno pari a quella del mandatario del subaggruppamento costituito nella classe e categoria Ic ed, in ogni caso, in misura percentuale superiore (nel limite massimo del 60%) rispetto a ciascuno dei mandanti del secondo subaggruppamento.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (vedasi lettera **B)**.

Ai sensi dell'art. 90, comma 7, del D.Lgs. n. 163/2006, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire previsti dallo stesso art. 90, comma 1, lettera g), del predetto D.Lgs. devono indicare **a pena di esclusione** ai sensi dell'art. 253, comma 5, del D.P.R. n. 207/2010 tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253, comma 5, lett. a), b) e c), del citato D.P.R. n. 207/2010.

Si precisa che la presenza di un giovane professionista non determina un obbligo di associazione nel raggruppamento. Pertanto tale professionista non deve far parte del raggruppamento temporaneo come componente ma può essere un dipendente, un consulente su base annua che abbia fatturato nei confronti della società una quota superiore al 50 per cento del proprio fatturato annuo risultante dall'ultima dichiarazione IVA o un collaboratore con rapporto contrattuale di collaborazione professionale di uno dei soggetti che compongono il raggruppamento. Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale

tragsverhältnis besteht.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Vorbehaltlich der in Art. 37 Abs. 18 und 19 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Fälle muss **jede Änderung in der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften** gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) angegeben ist, **vom öffentlichen Auftraggeber autorisiert werden. Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.**

### A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelunternehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art 49 des GVD Nr. 163/2006 beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er die nachstehenden Dokumente zeitgleich mit den geforderten Leistungen für die Phase 1 (Pkt. A 5.1) gemäß den Modalitäten unter Pkt. A 5.3 vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000\*, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000 (**Vordruck 4**)\*, in welcher dieses bestätigt,
  - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006 sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
  - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
  - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

esiste.

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo i casi di cui all'art. 37, commi 18 e 19, del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i., **qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei** rispetto a quella risultante dall'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**), deve essere **autorizzata dall'Amministrazione aggiudicatrice. Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.**

### A. 3.5 Avalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 D.Lgs. n. 163/2006, il partecipante, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà consegnare i sottoindicati documenti contestualmente alla consegna delle prestazioni richieste per la fase 1 (pto. A 5.1) con le modalità di cui al p.to A 5.3:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000\*, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Modulo 4)\***, attestante quanto segue:
  - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del D.Lgs. n. 163/2006 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
  - l'obbligo verso il partecipante e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
  - che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
- c) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del partecipante a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

\* Der Erklärende muss eine Kopie des Erkennungsausweises beilegen.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe angehört (Holding), kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut Buchstabe c) eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GVD. Nr. 163/2006 vorgeesehen sind.

Derzeit wird nur die Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

### **A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe**

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator,
2. die Ehegattin, Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. der unmittelbare Vorgesetzte und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers dürfen nicht am Wettbewerb teilnehmen.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern dürfen nicht teilnehmen.

Den Teilnehmern ist es nach Art. 253 Abs. 1 des DPR Nr. 207/2010 untersagt, am Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines ständigen Kon-

tratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

\* Il dichiarante deve allegare una copia del documento di identità.

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo (holding) in luogo del contratto di cui alla lettera c) il partecipante può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del D.Lgs. n. 163/2006.

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

### **A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione**

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. il coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
4. il diretto superiore e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei partecipanti.

Ai sensi dell'art. 253, comma 1, del D.P.R. n. 207/2010, è fatto divieto ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata (raggrup-



sortiums teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Dasselbe Verbot gilt gemäß Art. 253 Abs. 2 des besagten DPR auch für Freiberufler, wenn am Wettbewerb in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. Bei Verstoß gegen diese Verbote werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen die Art. 36, 37 und 90 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., sowie die Art. von 252 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F..

### **A 3.7 Teilnahmebedingung**

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften. Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.8 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen hinsichtlich Leistungsumfangs, Ausführungszeit und Höhe des Honorars anzunehmen.

### **A 3.8 Anonymität**

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, vom Teilnehmer frei wählbaren, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

**eine Kennzahl für Phase 1**  
und  
**eine Kennzahl für Phase 2.**

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Phase 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfasserklärungen.

Über die Kennzahl der Phase 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht

pamento temporaneo di concorrenti, consorzi stabili). La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.

Il medesimo divieto sussiste ai sensi dell'art. 253, comma 2 del citato D.P.R. per i liberi professionisti, qualora partecipi al concorso, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare agli art. 36, 37 e 90 del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i., nonché agli artt. da 252 a 256 del D.P.R. n. 207/2010, e s.m.i..

### **A 3.7 Condizione di partecipazione**

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso. Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il partecipante dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al pto. "A 6.8 Affidamento dell'incarico" per quanto riguarda le prestazioni da eseguire, i tempi di esecuzione e la misura dell'onorario previsto.

### **A 3.8 Anonimato**

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, a libera scelta del partecipante; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

**un codice alfanumerico per la fase 1**  
ed  
**un codice alfanumerico per la fase 2.**

Ogni partecipante deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata in fase 1.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Attraverso il codice alfanumerico della fase 2 che non potrà essere modificato dal partecipante fino alla con-

verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Phase 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

### **A 3.9 Urheberrecht**

Die prämierten Projekte gehen durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum an den Projekten bei den jeweiligen Verfassern.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

### **A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem**

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 1) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Die Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

## **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

### **A 4.1 Termine**

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

20.06.2014

Rückfragen, Phase 1, bis zum

15.07.2014

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Phase 1, bis zum

06.08.2014

**Abgabe Teilnahmeantrag bis zum**

**13.08.2014**

Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum

20.08.2014

clusionione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per la fase 1 farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

### **A 3.9 Diritto d'autore**

I progetti premiati passano con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sui progetti restano dei rispettivi autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

### **A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura**

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai partecipanti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 1) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 2) saranno redatti in entrambe le lingue.

Gli elaborati di concorso devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

## **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

### **A 4.1 Scadenze**

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

richiesta chiarimenti, fase 1, entro

pubblicazione risposte quesiti, fase 1, entro

**consegna Istanza di partecipazione entro**

invio attestazione di partecipazione entro

<b>Abgabe der geforderten Leistungen, Phase 1, bis zum</b>	<b>17.09.2014</b>	<b>consegna prestazioni richieste, fase 1, entro</b>
Öffnung der Pakete, Phase 1	19.09.2014	apertura dei plichi, fase 1
Bekanntgabe der 10 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Phase 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum	31.10.2014	pubblicazione dei 10 elaborati scelti per la fase 2 e del verbale della commissione giudicatrice, entro
Rückfragen, Phase 2, bis zum	12.11.2014	richiesta chiarimenti, fase 2, entro
Begehung und Kolloquium	14.11.2014	sopralluogo e colloquio
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Phase 2, bis zum	21.11.2014	pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase 2, entro
<b>Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Phase 2, bis zum</b>	<b>21.01.2015</b>	<b>consegna elaborati progettuali, fase 2, entro</b>
Öffnung der Pakete, Phase 2	23.01.2015	apertura dei plichi, fase 2

Die Wettbewerbsauslobung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen [www.Ausschreibungen-Suedtirol.it](http://www.Ausschreibungen-Suedtirol.it) unter der Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen sowie auf der Website der Agentur <http://www.provinz.bz.it/acp> unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen erfolgen auf der genannten Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe.

Die Teilnehmer sind angehalten, die Rubrik Planungswettbewerbe der Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren, um sich über etwaige zusätzliche Mitteilungen zu informieren.

#### A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

<http://tinyurl.com/q4ns926>

#### Wettbewerbsauslobung

##### Anhang 1

###### Vordruck 1

Teilnahmeantrag

###### Vordruck 2

Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4.

###### Vordruck 2.1

Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter) des GVD Nr. 163/2006

###### Vordruck 3

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bie-

La pubblicazione del Disciplinare di concorso avviene nell'apposita sezione Bandi e avvisi speciali sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it) ed inoltre sul sito dell'Agenzia <http://www.provinz.bz.it/acp> nella sezione Concorsi di progettazione. Tutte le successive pubblicazioni avvengono sul suddetto sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

I concorrenti sono invitati a consultare periodicamente la sezione Concorsi di progettazione del sito dell'Agenzia per verificare la presenza di eventuali ulteriori comunicazioni.

#### A 4.2 Documentazione di concorso

I partecipanti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

#### Disciplinare di concorso

##### Allegato 1

###### Modulo 1

Istanza di partecipazione

###### Modulo 2

Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4

###### Modulo 2.1

Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006

###### Modulo 3

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti tempo-

tergemeinschaften  
Vordruck 4  
Ersatzerklärung des Hilfssubjektes  
Formular Verfassererklärung

### **Anhang 2**

2\_1 Mappenauszug  
2\_2 Auszug aus dem Bauleitplan  
2\_3 Orthofoto

### **Anhang 3**

Fotodokumentation

### **Anhang 4**

Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal

### **Anhang 5**

Maßzeichnung Modellbau-Einsatzplatte

### **Anhang 6**

Vordruck Flächennachweis

### **Anhang 7**

Formblatt Volumenberechnung

ranei non ancora costituiti  
Modulo 4  
Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario  
Modulo Dichiarazione d'autore

### **Allegato 2**

2\_1 Estratto mappa  
2\_2 Estratto dal piano urbanistico comunale  
2\_3 Ortofoto

### **Allegato 3**

Documentazione fotografica

### **Allegato 4**

Rilievo con area di concorso

### **Allegato 5**

Disegno base plastico di inserimento

### **Allegato 6**

Modulo per la verifica delle superfici

### **Allegato 7**

Schema calcolo del volume

## **A 5 Wettbewerbsphase 1 - Vorauswahl**

### **A 5.1 Geforderte Leistungen**

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projekt-idee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, welche der Teilnehmer beabsichtigt, als Wettbewerbsbeitrag zu entwickeln und abzugeben.

Die Teilnehmer sollen dem Preisgericht die eigene Kreativität anhand eines überzeugenden architektonischen Konzeptes unter Beweis stellen. In dieser Phase hat der Teilnehmer völlige Planungsfreiheit.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B (Wettbewerbsgegenstand und Raumprogramm) angeführten Anforderungen und Vorschriften.

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:1.000
- Darstellung des Baukörpers in dreidimensionaler Form
- Schema der Raumverteilung in dreidimensionaler Form
- Thematische Darstellung der Grundidee/-ideen für Architektur und Ausstellung.

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichne-

## **A 5 Fase 1 del concorso - preselezione**

### **A 5.1 Prestazioni richieste**

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, che il partecipante è intenzionato a sviluppare ed a consegnare come suo contributo.

I partecipanti dovranno dimostrare alla commissione giudicatrice la propria creatività professionale attraverso la stesura di un concetto architettonico convincente. In questa fase il partecipante ha piena libertà progettuale.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B (Oggetto del concorso e programma planivolumetrico)

Ai partecipanti sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria con contesto in scala 1:1.000
- Rappresentazione dei corpi di fabbrica in forma tridimensionale
- Rappresentazione della distribuzione dei vani in forma tridimensionale
- Rappresentazione dell'idea fondamentale/ delle idee fondamentali per l'architettura e l'esposizione.

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che

rischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Mittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells, Fotografien usw.)

Der Lageplan und die Grundrisse sollen die Orientierung der Vermessung übernehmen.

Es darf **nur ein DIN A2-Blatt** im Querformat (420x594 mm einseitig bedruckt) abgegeben werden.

Zulässig ist ein weiteres DIN A4-Blatt (einseitig bedruckt) für einen kurzen, erläuternden Bericht. Die Abgabe dieses Berichts ist nicht obligatorisch.

Farbige Darstellungen sind zugelassen. Die Verwendung von Legenden ist zu vermeiden.

Für die Phase 1 ist kein Modell gefordert.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Naturpark Texelgruppe - Naturns**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Phase 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

**Die Teilnehmer** müssen außerdem, **bei sonstigem Ausschluss**, die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- Verfassererklärung
- Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (**Vordruck 2**)
- Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter) des GVD Nr. 163/2006 (**Vordruck 2.1**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (**Vordruck 3**)
- die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5 bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung, falls

ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, rendering, fotografie di plastico di lavoro, fotografie ecc).

La planimetria e le piante devono assumere l'orientamento del rilievo.

Può essere consegnata **una sola tavola in formato DIN A2** orizzontale (420x594 mm stampato su un solo lato).

Per una breve relazione illustrativa è consentita la consegna di un foglio aggiuntivo in formato DIN A4 (stampato su un solo lato). La consegna di tale relazione non è obbligatoria.

Sono ammesse rappresentazioni a colori. È da evitare l'utilizzo di legende.

Per la fase 1 non è richiesto un modello.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione Parco naturale Gruppo di Tessa Naturno**” e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico della fase 1**, posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Per garantire l'uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno escluse dalla valutazione.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

**I partecipanti** inoltre devono presentare, **a pena di esclusione**, la documentazione di seguito indicata:

- Dichiarazione d'autore
- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 (**Modulo 2**)
- Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1. lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006 (**Modulo 2.1**)
- Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- Documentazione richiesta al pto. A 3.5 in caso di avvalimento
- Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza, qualora partecipano dipendenti di Pubbli-

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

## A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin **ausschließlich per E-Mail** an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Planungswettbewerb Naturpark Texelgruppe - Naturns- Phase 1**“ versehen werden.

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.**

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

## A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB NATURPARK TEXELGRUPPE - NATURNS**“ und die **Kennzahl der Phase 1** tragen.

Das genannte Paket muss drei verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

**„UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
NATURPARK TEXELGRUPPE - NATURNS  
KENNZAHL PHASE 1 \_\_\_\_\_**

**„UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
NATURPARK TEXELGRUPPE - NATURNS  
KENNZAHL PHASE 1 \_\_\_\_\_**

**„UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
NATURPARK TEXELGRUPPE - NATURNS  
KENNZAHL PHASE 1 \_\_\_\_\_**

Wenn das Paket auch nur einen der drei Umschläge nicht enthält, hat dies den **Ausschluss vom Wettbewerb** zur Folge.

che Amministrazioni.

## A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate **unicamente via e-mail** alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura **“Concorso di progettazione Parco naturale Gruppo di Tessa - Naturno- fase 1”**.

**Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.**

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul sito dell’Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

## A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richiesta al pto. A 5.1

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l’integrità e da impedire l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“CONCORSO DI PROGETTAZIONE PARCO NATURALE GRUPPO DI TESSA - NATURNO”** ed il **codice alfanumerico della fase 1**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno tre buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l’integrità e ne impediscano l’apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

**“BUSTA A – ELABORATI”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
PARCO NATURALE GRUPPO DI TESSA - NATURNO  
CODICE ALFANUMERICO FASE 1 \_\_\_\_\_**

**“BUSTA B – DICHIARAZIONE D’AUTORE”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
PARCO NATURALE GRUPPO DI TESSA - NATURNO  
CODICE ALFANUMERICO FASE 1 \_\_\_\_\_**

**“BUSTA C – DICHIARAZIONI”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
PARCO NATURALE GRUPPO DI TESSA - NATURNO  
CODICE ALFANUMERICO FASE 1 \_\_\_\_\_**

L’assenza anche solo di una delle tre buste da inserire all’interno del plico esterno comporta **l’esclusione dal concorso**.

Der Inhalt des **Umschlages A** soll in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

**Der Umschlag A** darf nur die nachstehend angeführten Leistungen enthalten (siehe Pkt. A 5.1):

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:1.000
- Darstellung des Baukörpers in dreidimensionaler Form
- Schema der Raumverteilung in dreidimensionaler Form
- Thematische Darstellung der Grundidee/-ideen für Architektur und Ausstellung
- kurzer, erläuternder Bericht, fakultativ.

Der **Umschlag B** muss **bei sonstigem Ausschluss** die Verfassererklärung enthalten.

In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; sie müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Der **Umschlag C** muss **bei sonstigem Ausschluss** folgende Unterlagen enthalten:

- Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (**Vordruck 2**)
- Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und mter) des GVD Nr. 163/2006 (**Vordruck 2.1**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (**Vordruck 3**)
- die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5 bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die **Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (Vordruck 2)** muss **bei sonstigem Ausschluss** von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein (siehe Vordruck 2, Hinweise zur Unterschrift).

**Im Falle einer Bietergemeinschaft** muss der genannte Vordruck 2 für jedes Mitglied einzeln von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes der Bietergemeinschaft legitimierten Person ausgefüllt

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

La **busta A** deve contenere unicamente le prestazioni di seguito elencati (vedasi pto. A 5.1):

- Planimetria con contesto in scala 1:1.000
- Rappresentazione dei corpi di fabbrica in forma tridimensionale
- Rappresentazione della distribuzione dei vani in forma tridimensionale
- Rappresentazione dell'idea fondamentale/ delle idee fondamentali per l'architettura e l'esposizione
- breve relazione illustrativa, facoltativa.

**A pena di esclusione** la **busta B** deve contenere la dichiarazione d'autore.

Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 "collaboratori" possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

**A pena di esclusione** la **busta C** deve contenere:

- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 (**Modulo 2**)
- Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1. lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006 (**Modulo 2.1**)
- Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- Documentazione richiesta al pto. A 3.5 in caso di avvalimento
- Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

**A pena di esclusione** la **dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 und A 3.4 (Modulo 2)** deve essere resa e sottoscritta dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del partecipante con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore (vedasi Modulo 1, indicazioni relative alla firma).

**In caso di raggruppamento temporaneo** il suddetto modulo 2 va compilato e firmato singolarmente per ogni membro dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del singolo membro del raggruppa-

und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Die **Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter)** des GVD Nr. 163/2006 (**Vordruck 2.1**) muss **bei sonstigem Ausschluss** von den je nach Rechtsform des Teilnehmers **verpflichteten** Personen abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein (siehe Vordruck 2/1, Hinweise zur Unterschrift).

**Im Falle einer Bietergemeinschaft** muss die Er-satzerklärung **von jedem einzelnen Mitglied** der Bietergemeinschaft abgegeben werden. Die Erklärung ist von den je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes **verpflichteten** Personen abzugeben und zu unterschreiben (siehe Tabelle auf Seite 1 des Vordrucks 2.1).

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweis zur Unterschrift).

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

**17.09.2014, 12:00 Uhr,**  
in der  
**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge  
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen Archi-  
tektur und Ingenieurwesen  
6. Stock  
Protokollraum Nr. 610  
Dr. -Julius-Perathoner-Straße 10  
39100 Bozen**

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:30 Uhr bis 17:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Name und Anschrift des Absenders dürfen

mit allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore.

La **Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lettere b), c) e m-ter)** del D.Lgs. n. 163/2006 (**Modulo 2.1**) deve essere resa e sottoscritta dai soggetti **obbligati** a seconda della forma giuridica del partecipante con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore/dei sottoscrittori (vedasi Modulo 2/1, indicazioni relative alla firma).

**In caso di raggruppamento temporaneo** la dichiarazione deve essere resa **da ogni singolo membro** del raggruppamento. La dichiarazione deve essere resa e sottoscritta dai soggetti **obbligati** a seconda della forma giuridica del singolo membro (vedasi tabella sulla pagina 1 del Modulo 2.1).

La **Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, indicazioni relative alla firma).

I plichi devono essere consegnati entro il termine perentorio

**17.09.2014, ore 12.00,**  
presso  
**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavoro e  
forniture  
SAI – Affidamento dei servizi di architettura  
e ingegneria  
6° piano  
Ufficio protocollo n. 610  
Via Dr. Julius Perathoner 10  
39100 Bolzano**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nonché il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. Nome e



nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen. Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Phase 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **A 5.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **“UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG”** und die **„UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“** bleiben **ungeöffnet**.

Die Öffnung der Pakete findet an dem unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termin um **15:00 Uhr** am Sitz der Agentur, 6. Stock, Sitzungssaal 613, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

#### **A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien**

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik**  
Anordnung des Volumens auf dem Areal, Abstimmung auf das Gelände und auf die in der unmittelbaren Umgebung vorhandene Bebauung.
- **Architektur**  
Architektonische Gestaltung.
- **Funktionale Aspekte**  
Anordnung der Bereiche und funktionale Zusammenhänge.

Indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito. Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico della fase 1, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 5.4 Apertura dei plichi**

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le **“BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”** e le **“BUSTE C – DICHIARAZIONI”** rimangono **chiuse**.

L'apertura dei plichi avverrà in data indicata al pto. A 4.1 alle **ore 15.00** presso la sede dell'Agenzia, 6° piano, sala riunioni 613. I partecipanti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 5.5 Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei partecipanti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico**  
Posizionamento del volume all'interno del lotto, adeguamento al terreno e agli edifici esistenti nell'immediata vicinanza.
- **Architettura**  
Composizione architettonica.
- **Aspetti funzionali**  
Sistemazione delle aree funzionali e connessioni fra loro.

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Die 10 (zehn) ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Phase 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob sich die vorgeschlagenen Ideen für eine Weiterbearbeitung in der Phase 2 des Wettbewerbes eignen und ob am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwartet werden kann.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 10 (zehn) ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Phase 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

### **A 5.6 Preisgericht**

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der verlangten Leistungen, Phase 1, werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000, dass keine Gründe vorliegen, die einer Ernennung entgegenstehen.

Gemäß Art. 106 Abs. 2 des GVD Nr. 163/2006 muss mindestens ein Drittel der Preisrichter über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 (dieci) elaborati scelti per lo sviluppo progettuale in fase 2 saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte allo sviluppo progettuale in fase 2 del concorso ed alla possibilità di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 10 (dieci) elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

Gli elaborati consegnati in fase 1 verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

### **A 5.6 Commissione giudicatrice**

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste, fase 1. La designazione avviene sulla base della lista dei partecipanti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 l'assenza di cause ostative alla nomina.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 106 del D.Lgs. n. 163/2006 almeno un terzo dei membri della commissione deve possedere la stessa qualifica o una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai partecipanti.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

## A 6 Wettbewerbsphase 2

### A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Phase 2 zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500  
Auf dem Lageplan sollen die Baukörper mit Dachdraufsicht, die Abstände zu den Grundstücksgrenzen und jene zu den Nachbargebäuden ersichtlich sein. Es sollen, unter Angabe der jeweiligen Höhenkoten, alle Zugänge zum Grundstück, die Eingänge zum Gebäude und die Einfahrten dargestellt werden.

- Grundrisse aller Geschosse 1:200  
Die Pläne müssen alle unter- und oberirdischen Geschosse umfassen und die Raumbezeichnung und Nutzfläche für alle Räume enthalten. Außerdem sind die Höhenkoten und die wichtigsten Maße einzutragen. Im Erdgeschoss sind die unmittelbar angrenzenden Freiflächen darzustellen.

- Schnitte 1:200  
Es sind die für die Definition des Gebäudes erforderlichen Schnitte vorzulegen. Die Pläne sind mit Gebäude-, Geschoss- und Raumhöhen sowie den Geländekoten zu versehen. Als Bezugskote gelten die Koten der Geländeaufnahme in Anhang 4.

- Ansichten 1:200

Die Vorlage von räumlichen und thematischen Darstellungen, Schaubildern und Skizzen sind dem Teilnehmer frei gestellt.

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es darf **maximal 1 Plan im Format DIN B1 (707x1000mm)**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Der Plan muss gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen.

Raumwidmung und m<sup>2</sup> sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Zeichnungen müssen die für die Berechnung des Bruttorauminhaltes notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist zu vermeiden.

## A 6 Fase 2 del concorso

### A 6.1 Prestazioni richieste

Ai partecipanti ammessi alla fase 2 del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria, 1:500  
In questa planimetria si chiede la rappresentazione dei corpi di fabbrica con le coperture, le distanze dal confine del lotto e dagli edifici adiacenti. Dovranno essere evidenziati, con indicazione delle relative quote, tutti gli accessi al lotto, entrate agli edifici e gli accessi carrabili.

- Piante di tutti i piani, 1:200  
Le tavole presentate dovranno evidenziare tutti i piani fuori terra ed interrati e devono contenere la destinazione d'uso di tutti i vani e la relative superficie netta. Sono inoltre da inserire le più importanti quote altimetriche e misurazioni. La pianta del piano terra dovrà contenere anche la sistemazione esterna delle aree in immediata vicinanza.

- Sezioni, 1:200  
Si chiedono le sezioni necessarie per la definizione dei corpi edilizi. Le tavole devono essere complete con le altezze dell'edificio, dei piani, dei vani e con le quote del terreno. Valgono come quote di riferimento le quote della del rilievo in allegato 4.

- Prospetti, 1:200

La presentazione di rappresentazioni tridimensionali e tematiche, immagini e schizzi sono a discrezione del partecipante.

Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Può essere consegnata **solamente 1 tavola in formato DIN B1 (707x1000mm)**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. La tavola deve essere consegnata in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria.

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m<sup>2</sup> dei vani.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del computo volumetrico.

È da evitare l'utilizzo di legende.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

- Modell  
Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Den Teilnehmern wird keine Modellbau-Einsatzplatte ausgehändigt. Das Einsatzmodell ist vom jeweiligen Teilnehmer selbst anzufertigen. Form und Abmessungen des Einsatzmodells sind in Anhang 5 definiert. Das Auflagerniveau im Bereich des Einsatzmodells entspricht der Kote +554,50 m (laut Geländeaufnahme Anhang 4). Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt.
- Projektbeschreibung  
Der erläuternde Bericht mit einem Umfang von max. 1 (einer) Seite DIN A4 (Hochformat) soll die vorgeschlagene Lösung in Bezug auf die verschiedenen Bewertungskriterien begründen und erläutern.
- Nachweis der Nutzflächen  
Das im Projekt vorgeschlagene Raumprogramm mit Angabe der Nutzflächen ist in Anhang 6 aufzulisten und den abzugebenden Unterlagen beizulegen.
- Nachweis Bruttorauminhalt  
Flächen und Volumina müssen anhand von Planskizzen laut Formblatt Anhang 7 im Maßstab 1:500 nachvollziehbar und überprüfbar berechnet werden.  
Projekte, welche das festgelegte Limit überschreiten, werden nicht zur Beurteilung zugelassen. Weitere Erläuterungen finden sich unter Pkt. B 10.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Naturpark Texelgruppe - Naturns**“ tragen und dürfen nur durch die die **Kennzahl der Phase 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urhebererschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- Plastico  
Il plastico è da realizzare come plastico di inserimento in scala 1:500. Ai partecipanti non sarà consegnata nessuna base del plastico di inserimento. Il plastico di inserimento è da confezionare da ogni singolo partecipante. La forma e le relative dimensioni del plastico di inserimento sono riportati in allegato 5. La base (livello di appoggio) del plastico di inserimento corrisponde alla quota +554,50 m (secondo rilievo, allegato 4). Il materiale ed il colore del plastico sono a libera scelta del partecipante. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio.
- Relazione al progetto  
La relazione illustrativa, con una massima ampiezza di 1 (una) pagina in DIN A4 (formato verticale), dovrà, in relazione ai diversi criteri di valutazione, motivare e descrivere la soluzione presentata.
- Verifica delle superfici utili  
Il programma planivolumetrico di progetto, con indicazione delle superfici utili è da elencare come indicato in allegato 6 è da allegare alla documentazione da consegnare.
- Verifica della volumetria vuoto per pieno  
Superfici e volumetrie sono da calcolare in modo comprensibile e controllabile attraverso schizzi planimetrici in scala 1:500 secondo lo schema in allegato 7.  
Progetti che superano il limite prefissato non saranno ammessi alla valutazione. Ulteriori chiarimenti si trovano al pto. B 10.

Le documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Parco naturale Gruppo di Tessa - Naturno**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico della fase 2** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

## A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Planungswettbewerb Naturpark Texelgruppe- Naturns - Phase 2**“ versehen werden.

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.**

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

### Ort des Kolloquiums:

**Ratsaal, 1. Stock**

**Rathaus der Gemeinde Naturns**

**Rathausstraße 1**

**I - 39025 Naturns**

**Uhrzeit des Kolloquiums: 14:00 Uhr**

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

## A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Dieses Paket (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten **Kennzahl der Phase 2** versehen sein:

**„WETTBEWERBSARBEITEN“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
NATURPARK TEXELGRUPPE - NATURNS  
KENNZAHL \_ \_ \_ \_ \_**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

**21.01.2015, 12:00 Uhr,**

in der

## A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Parco naturale Gruppo di Tessa - Naturno - fase 2**".

**Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.**

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i partecipanti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

### Luogo del colloquio:

**Sala del Consiglio, 1° piano**

**Municipio del Comune di Naturno**

**Via Municipio 1**

**I - 39025 Naturno**

**Ora del colloquio: ore 14.00**

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul sito della dell'Agencia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

## A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. Il plico (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il **codice alfanumerico della fase 2** prescelto:

**"ELABORATI PROGETTUALI"  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
PARCO NATURALE GRUPPO DI TESSA - NATURNO  
CODICE ALFANUMERICO \_ \_ \_ \_ \_**

Nel plico sopraccitato i partecipanti dovranno inserire, **a pena di esclusione**, le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono essere consegnati entro il termine perentorio

**21.01.2015, ore 12.00,**

presso

**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge**  
**DAI – Dienstleistungen in den Bereichen Archi-  
tektur und Ingenieurwesen**  
**6. Stock**  
**Protokollraum Nr. 610**  
**Dr. -Julius-Perathoner-Straße 10**  
**39100 Bozen**

**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavoro e  
forniture**  
**SAI – Affidamento dei servizi di architettura  
e ingegneria**  
**6° piano**  
**Ufficio protocollo n. 610**  
**Via Dr. Julius Perathoner 10**  
**39100 Bolzano**

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:30 Uhr bis 17:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nonché il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Phase 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico della fase 2, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 6.4 Öffnung der Pakete**

#### **A 6.4 Apertura dei plichi**

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Die Öffnung der Pakete findet an dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin um **15:00 Uhr** am Sitz der Agentur, 6. Stock, Sitzungssaal 613, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

L'apertura dei plichi avverrà in data indicata al pto. A 4.1 alle **ore 15.00** presso la sede dell'Agenzia, 6° piano, sala riunioni 613. I partecipanti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien**

#### **A 6.5 Procedura e criteri di valutazione**

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati

das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik (max. 20 Punkte)**  
Integration in den urbanen Kontext, Abstimmung des Bauvolumens auf die unmittelbare Umgebung, Nutzung der zur Verfügung stehenden Fläche (verbaute Fläche, Freifläche, Zugangs- und Eingangssituationen).
- **Funktionale Aspekte (max. 30 Punkte)**  
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung.
- **Architektonische Qualität (max. 30 Punkte)**  
Gestalterische Qualität des Baukörpers, Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte (max. 20 Punkte)**  
Umgang mit Umweltressourcen, Energieeffizienz, Nachhaltigkeit, technische Machbarkeit, Bau- und Betriebskosten,

#### **A 6.6 Preisgericht**

Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Das Ergebnis wird mit einer Punktzuzuweisung begründet.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B – VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

projektuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico (massimo 20 punti)**  
Inserimento nel contesto urbano, armonizzazione della volumetria nei confronti delle immediate vicinanze, utilizzo della superficie a disposizione (superficie edificata, aree libere, situazione di accesso e d'entrata).
- **Aspetti funzionali (massimo 30 punti)**  
Rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni.
- **Qualità architettonica (massimo 30 punti)**  
Qualità compositiva del corpo di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne.
- **Aspetti tecnici ed economici (massimo 20 punti)**  
Utilizzo di risorse ambientali, efficienza energetica, sostenibilità, fattibilità tecnica, costi di costruzione e di esercizio,

#### **A 6.6 Commissione giudicatrice**

La valutazione degli elaborati di concorso da parte della commissione giudicatrice avviene attraverso giri di valutazione successivi. Il risultato sarà motivato con l'assegnazione di punteggi.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le "BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE" ed identifica gli autori dei progetti.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und dem Wettbewerbsbeauftragten samt den „UMSCHLÄGEN C – ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.9 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet der Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Die Teilnehmer können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Der Koordinator wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

Nachfolgend überprüft der Wettbewerbsbeauftragte nichtöffentlich gemäß Pkt. A 3.3 den Wahrheitsgehalt der Erklärungen über die Erfüllung der unter dem genannten Punkt verlangten Anforderungen.

Der vom Preisgericht bestimmte Wettbewerbsgewinner wird mit Schreiben des Wettbewerbsbeauftragten zur Vorlage der Nachweise der unter Pkt. 6 des Vordruckes 2 abgegebenen Erklärung über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

#### **A 6.7 Preise**

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von Euro **16.200,00** für die Vergabe von Preisen und von Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte.

Die einzelnen Preise betragen:

**1. Preis: 5.600,00 Euro**  
**2. Preis: 4.000,00 Euro**  
**3. Preis: 2.400,00 Euro**

**Für Anerkennungen** steht ein Gesamtbetrag von **4.200,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich 4 % Vor- und Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.

#### **A 6.8 Auftragserteilung**

Im Falle der Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner mit der Ausarbeitung des endgültigen Projekts und des Ausführungsprojekts,

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso con le "BUSTE C – DICHIARAZIONI" per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.9.

In una successiva seduta pubblica l'Autorità di concorso in presenza di due testimoni provvederà all'apertura delle "BUSTE C – DICHIARAZIONI" e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

I partecipanti possono presenziare all'apertura delle buste. Il coordinatore comunicherà tempestivamente ai partecipanti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

Successivamente l'Autorità di concorso verifica riservatamente ai sensi del pto. A 3.3 la veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti ivi richiesti.

Al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta dell'Autorità di concorso di fornire la documentazione probatoria a conferma della dichiarazione resa al pto. 6 del Modulo 2 sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

#### **A 6.7 Premi**

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di Euro **16.200,00** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di qualità particolarmente alta.

I singoli premi ammontano a:

**1° premio: 5.600,00 euro**  
**2° premio: 4.000,00 euro**  
**3° premio: 2.400,00 euro**

**Per riconoscimenti** è disponibile un importo complessivo di **€ 4.200,00**. La commissione deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto del 4 % di contributi previdenziali ed assistenziali e del 22% di IVA.

#### **A 6.8 Affidamento dell'incarico**

In caso di realizzazione dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato della progettazione definitiva ed esecutiva, del coordinamento della sicurezza in fase



mit der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase, mit der Brandschutzplanung und mit dem KlimaHaus-Projekt beauftragt.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

Die Beauftragung erfolgt auf der Grundlage der bei Auftragsvergabe geltenden Honorarregelung, wobei die Honorare um 20 % und um einen weiteren Abzug von 10 % reduziert werden.

Bei Beauftragung gilt der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar.

Auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der derzeit geltenden Honorarregelung laut D.LH vom 25. März 2004, Nr. 11, ergibt sich bei den o.a. Abzügen, ein Honorar von **116.857,35 Euro** (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.):

Vorprojekt	<b>16.120,86 €</b>	Progetto preliminare
Endgültiges Projekt	<b>30.803,29 €</b>	Progetto definitivo
Ausführungsprojekt	<b>48.730,74 €</b>	Progetto esecutivo
Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase	<b>11.202,46 €</b>	Coordinamento della sicurezza in fase di progettazione
Brandschutzplanung	<b>8.000,00 €</b>	Progetto prevenzione incendi
KlimaHaus-Projekt	<b>2.000,00 €</b>	Progetto CasaClima

Der Auslober behält sich die vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen:

Bauleitung	<b>72.577,48 €</b>	Direzione lavori
Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase	<b>22.404,93 €</b>	Coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

di progettazione, del progetto prevenzione incendi e del progetto CasaClima.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

L'incarico avviene in base alla disciplina sugli onorari in vigore all'atto di conferimento dell'incarico, con una riduzione degli onorari del 20% ed un'ulteriore detrazione del 10%.

In caso di conferimento dell'incarico il premio corrisposto al vincitore è considerato come acconto sull'onorario.

Sulla base del costo stimato di costruzione e della disciplina vigente sugli onorari di cui al D.P.P. 25 marzo 2004, n. 11, deriva con le riduzioni di cui sopra, un onorario di **€ 116.857,35** (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA):

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione:

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

Für die Vorlage der nachfolgenden Planungen sind die nachstehenden Fristen einzuhalten:

- Vervollständigung und Überarbeitung des Vorprojekts und Vorlage des genehmigungsfähigen vollständigen endgültigen Projekts:  
60 Tage ab Auftragserteilung;
- Vorlage des vollständigen Ausführungsprojektes:  
180 Tage ab Aufforderung des Auftraggebers.

Per la presentazione delle successive progettazioni sono da rispettare le seguenti scadenze:

- integrazione e rielaborazione del progetto preliminare e presentazione del completo progetto definitivo, idoneo per l'approvazione:  
60 giorni dal conferimento dell'incarico;
- presentazione del completo progetto esecutivo:  
180 giorni dalla richiesta dell'amministrazione committente.

Bei der weiteren Planung sollen die Empfehlungen des Preisgerichts eingearbeitet werden.

Nella progettazione successiva vanno inseriti i suggerimenti della commissione giudicatrice.

## **A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse**

Alle Teilnehmer an Phase 2 des Wettbewerbs werden über die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung per E-Mail informiert.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner und über die mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer erfolgt durch den Wettbewerbsbeauftragten, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt A 6.6.

Bei teilweiser oder gänzlicher negativer Überprüfung der abgegebenen Erklärungen verlieren die betreffenden Teilnehmer jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt, und sie werden von der Rangordnung automatisch ausgeschlossen.

Der Auslober behält sich vor, bei Ausschluss des Wettbewerbsgewinners, den Auftrag laut Pkt. A 6.8 Absatz 1, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.6, an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

Alle Teilnehmer an Phase 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der Niederschriften der Preisgerichtssitzungen.

## **A 6.10 Ausstellung der Projekte**

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

## **A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten**

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten der zweiten Wettbewerbsphase können, mit Ausnahme der prämierten Projekte, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt. Die in der ersten Wettbewerbsphase eingereichten Unterlagen werden nicht zurückerstattet.

## **A 7 Datenschutz und Rechtsschutz**

### **A 7.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"**

## **A 6.9 Pubblicazione dell'esito**

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, tutti i partecipanti alla fase 2 del concorso saranno informati via e-mail della decisione provvisoria della commissione giudicatrice.

L'Autorità di concorso procede alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore e sui concorrenti destinatari dei premi e dei riconoscimenti, previo esito positivo delle verifiche di cui al pto. A 6.6.

I partecipanti, per i quali le predette verifiche risultino in tutto o in parte negative decadono da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso e sono automaticamente esclusi dalla graduatoria di concorso.

L'Ente banditore si riserva, in caso di esclusione del vincitore, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.8 comma 1 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al pto. A 6.6.

Tutti i partecipanti alla fase 2 del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia dei verbali delle sedute della commissione giudicatrice.

## **A 6.10 Esposizione dei progetti**

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei partecipanti al concorso.

## **A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso**

Tutti gli elaborati della seconda fase di concorso pervenuti, ad eccezione dei progetti premiati, potranno essere restituiti ai partecipanti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai partecipanti.

La documentazione consegnata nella prima fase di concorso non sarà restituita.

## **A 7 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale**

### **A 7.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"**

Die für die Zwecke des Wettbewerbs gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Wettbewerbs verarbeitet. Rechteinhaber der Daten ist die Agentur. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Agentur. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

#### **A 7.2 Gerichtlicher Rechtsschutz**

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GVD Nr.163/06 und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingeleitet werden.

Zuständiges Gericht:  
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen  
Claudia de Medici Str. 8  
39100 Bozen  
Italien  
E-Mail:  
trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it  
Telefon: +39 0471 319000  
Internet-Adresse (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

I dati personali raccolti per le finalità inerenti al concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente concorso. Titolare dei dati è l'Agenzia. Il Responsabile del trattamento è il Direttore dell'Agenzia. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono su richiesta l'accesso ai propri dati nonché l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

#### **A 7.2 Tutela giurisdizionale**

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del D.Lgs. n. 163/06 nonché gli artt. 119 e 120 des D.Lgs. n. 104/10 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:  
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano  
Via Claudia de Medici 8  
39100 Bolzano  
Italia  
Posta elettronica:  
trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it  
Telefono: +39 0471 319000  
Indirizzo Internet (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

## **B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM**

### **B 1 Naturpark Texelgruppe**

Der Naturpark Texelgruppe wurde im Jahr 1976 ausgewiesen. Rund 31.391 Hektar groß, verteilt er sich auf die Gemeinden Schnals, Naturns, Partschins, Algund, Tirol, Riffian, St. Martin und Moos in Passeier. Das Schutzgebiet liegt zwischen dem Etschtal im Süden, dem Schnalstal im Westen, dem Passeiertal im Osten und dem Alpenhauptkamm im Norden. Es umfasst somit die gesamte Texelgruppe, die nordwärts daran anschließenden Öztaler Alpen mit dem Schnalser und dem Gurgler Kamm, sowie einen kleinen Anteil der Stubai Alpen zwischen Timmelsjoch und Timmelsjochberg.

Wasser und Eis haben zur Gestaltung der Berge und Täler wesentlich beigetragen. Während der Eiszeit bedeckten mächtige Gletscher das heutige Parkgebiet. Dabei wurden Quellmulden zu Karen umgeformt, das Profil der Täler ausgerundet und im Bereich der Talböden entstanden Schliffrücken- und Rundbuckellandschaften sowie Hängetäler.

Mit einem Höhenunterschied von fast 3000 Meter umfasst der Naturpark die gesamte Palette der Lebensgemeinschaften Südtirols, von der Obergrenze der submediterranen Vegetationszone bis zur Schneegrenze. Der Naturpark Texelgruppe ist sehr wasserreich. Das Herzstück bilden die Spronser Seen, die zusammen mit den umliegenden Dreitausendern und den darunter liegenden Almen ein Bild von einmaliger landschaftlicher Schönheit bieten. Die rund 20 Seen des Naturparks verdanken ihre Entstehung durchwegs Gletschern, die entweder Felsbecken ausgegraben oder Kare durch wasserstauende Moränen abgedämmt haben. Diese in der Zone der "Alten Gneise" gelegenen Gewässer bilden die größte hochalpine Seenplatte.

Auf den südlichen Hängen des Vinschgauer Sonnenberges hingegen hat sich aufgrund der extremen Trockenheit im Vinschgau (ausgeprägtes Trockenklima), der starken Sonneneinstrahlung, der Waldrodung in den vorangegangenen Jahrhunderten sowie der jahrhundertelangen extensiven Nutzung als Weide eine sekundäre Steppenvegetation entwickelt. Die Hänge sind heute sehr locker mit Wacholderbüschen und mit einem bunten Gemisch von Beeren tragenden Sträuchern bewachsen. Hier haben verschiedene osteuropäische Steppenbewohner und wärmeliebende, mediterrane Vertreter der Pflanzen- und Tierwelt ideale Lebensbedingungen vorgefunden.

Der Untertitel zum Naturpark Texelgruppe „Vom Wasser und vom Licht“ bringt diesen Gegensatz zwischen Wasserreichtum und Trockenheit auf den Punkt.

Naturparke sind von besonderem Wert und stehen für die Erhaltung von Natur und Landschaft, für Forschung und Bildung sowie für das umweltverträgliche Naturerlebnis. Naturparke zielen auf ein neues Verständnis von Natur ab und regen zu verantwortungs-

## **B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

### **B 1 Parco naturale Gruppo di Tessa**

Il Parco naturale Gruppo di Tessa è stato istituito nel 1976. Si estende su una superficie di ca. 31.391 ettari suddivisa tra i comuni di Senales, Naturno, Parcines, Lagundo, Tirolo, Rifiano, San Martino e Moso in Val Passiria. A sud il parco naturale è delimitato dalla Val Venosta dalla Val Senales ad ovest, ad est dalla Val Passiria e sul versante settentrionale dalla cresta dell'arco alpino. Esso comprende quindi l'intero Gruppo di Tessa oltre alle Alpi dell'Ötztal situate a nord del Gruppo di Tessa con la cresta di Senales e di "Gurgl" e una piccola parte delle "Stubai Alpen" tra Giogo del Rombo e Monte Rombo.

L'attuale paesaggio del Parco naturale Gruppo di Tessa è il risultato dalla continua azione dei ghiacciai e delle acque. Durante le glaciazioni l'intera area del parco era coperta da imponenti glaciali. Conche sorgive sono state trasformate in circhi, il profilo delle valli è stato arrotondato e i fondovalle sono stati plasmati dai ghiacciai come testimoniano ancora oggi i dossi montonati, le depressioni scavate e altre tipiche strutture glaciali come le valli pensili.

Con un dislivello altimetrico di quasi 3000 m il parco naturale comprende quasi tutte le diverse biocenosi dell'Alto Adige, dal limite superiore della fascia di vegetazione submediterranea fino al limite delle nevi perenni. Il Parco naturale Gruppo di Tessa è molto ricco di acqua. Il fulcro del parco sono i Laghi di Sopranes che assieme alle circostanti montagne che superano i 3000 metri e le sottostanti malghe offrono un panorama di bellezza paesistica unica. I venti laghi del parco naturale sono di origine glaciale e si sono formati in depressioni scavate dai ghiacciai o in seguito allo sbarramento di antichi circhi glaciali da parte di depositi morenici nella regione degli antichi gneiss. I laghi di Sopranes formano inoltre il più esteso pianoro lacustre alpino d'alta quota.

Lungo le pendici meridionali del Monte Sole della Val Venosta grazie al clima marcatamente asciutto, alla forte insolazione, ai disboscamenti effettuati nei secoli passati e allo sfruttamento estensivo a pascolo si è formata una vegetazione steppica di tipo secondario. I pendii sono coperti da una vegetazione arbustiva composta di ginepro e molte altre specie arbustive baccifere. Qui molte specie originarie delle steppe est-europee oppure termofile provenienti dall'area mediterranea hanno trovato condizioni ideali per il loro insediamento. "Dall'acqua e dalla luce", questo sottotitolo del Parco naturale Gruppo di Tessa rispetta il contrasto tra siccità e ricchezza d'acqua.

I Parchi naturali sono di fondamentale importanza per la conservazione della natura e del paesaggio, per la ricerca e formazione, così come per la sostenibilità ambientale degli eventi naturali. I parchi naturali dovrebbero dunque da una parte stimolare una nuova comprensione della natura e dall'altra incoraggiare il senso di responsabilità.

vollem Handeln an.

## **B 2 Das bestehende Besucherzentrum**

Das Besucherzentrum Naturpark Texelgruppe wurde im Jahr 1984 als Infostelle in den Räumlichkeiten der Mittelschule Naturns eingerichtet. Ab dem Jahr 1989 wurde es als Naturparkhaus geführt und seit 1992 präsentiert es sich in der heutigen Form. Dies war das erste Besucherzentrum dieser Art in Südtirol.

Der Untertitel "Vom Wasser und vom Licht" spiegelt die Gegensätzlichkeit und Vielfalt der Lebensräume im Naturpark wider. Wasser, als eines der Hauptthemen im Besucherzentrum, zieht sich wie ein roter Faden durch dasselbe: vom nachgebauten Quellbiotop über die kulturhistorisch interessante Bewässerungstechnik der Wasserwaale bis zum üppig grünen Teichbiotop. In den drei Aquarien tummeln sich neben Kaulquappen auch Elritzen und Flusskrebse. Mikroskope enthüllen die verborgenen Welten des Mikrokosmos.

Auf einer großflächigen Leinwand werden Filme über die Südtiroler Naturparke gezeigt. Sie gewähren Einblicke in die gegensätzlichen Lebensräume mit ihrer typischen Flora und Fauna. Ein Relief und eine Wanderkarte des Naturparks helfen bei der Orientierung im größten Südtiroler Naturpark. Im Obergeschoss kann der Besucher seine Sinne an Riechsäckchen und Tastboxen testen. 20 Vogelstimmen können an einem Monitor den im Naturpark beheimateten Vögeln zugeordnet werden. Beeindruckend und lebensecht sind auch die Tierpräparate der nachgebauten alpinen Lebensräume von der Bergwaldstufe bis zur Eisregion.

## **B 3 Standort und Bauaufgabe**

Eine Aktualisierung der Ausstellung im bestehenden Besucherzentrum ist schon lange überfällig. Nachdem aber die Größe und die Raumeinteilung nicht mehr den heutigen Anforderungen entspricht, hat sich die Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Amt für Naturparke der Provinz Bozen für eine Standortverlegung und somit für einen Neubau des Besucherzentrums ausgesprochen. Als neuer Standort wurde das ehemalige Tankstellenareal beim Auffangbecken der Wildbachverbauung gewählt. Dieses Areal liegt recht zentral an der Hauptstraße durch das Dorf. Das in der Nähe gelegene Auffangbecken bietet ein großes Potential in Bezug auf die Nutzung der Freiflächen in Verbindung mit den verschiedenen Ausstellungsbereichen im Besucherzentrum. Der Standort ist mit öffentlichen Verkehrsmitteln gut erreichbar und liegt zwischen Dorfzentrum und der Talstation der Seilbahn „Unterstell“, wo auch bereits ein größerer Parkplatz vorhanden ist. Die Nähe des Besucherzentrums zum Naturpark schafft zudem eine gute Beziehung zum Schutzgebiet Texelgruppe.

## **B 2 Il centro visite esistente**

Il centro visite è stato creato nel 1984 presso la scuola media di Naturno come struttura di informazione. Dal 1989 venne condotto come Centro visite e dal 1992 ha l'aspetto attuale. Era il primo Centro visite di questo tipo in Alto Adige.

Il sottotitolo "Dall'acqua e dalla luce" si presta bene a caratterizzare i forti contrasti e la varietà di ambienti che contraddistinguono questo parco naturale. L'acqua costituisce uno dei temi principali ed è il filo conduttore del centro visite: dal modello di una sorgente alle antiche tecniche d'irrigazione delle rogge (cosiddette "Wasserwaale") fino alla rigogliosa vegetazione dello stagno popolato di girini e rospi. Nei tre acquari presenti vivono tritoni, girini, chiocciole e pulci d'acqua. Sotto i microscopi si può scoprire il mondo nascosto del microcosmo.

Un ampio schermo per la proiezione di diapositive informano sulla varietà degli ambienti e la sua flora e fauna. Un plastico ed una carta escursionistica aiutano ad orientarsi nel più grande parco naturale dell'Alto Adige. Al primo piano il visitatore può mettere alla prova i propri sensi annusando, toccando ed ascoltando. Con l'aiuto di un monitor si possono ascoltare una ventina di canti di uccello ed associarli poi alle rispettive specie presenti nel parco. Molto affascinanti sono anche le ricostruzioni degli ambienti alpini, dal bosco di montagna al limite dei ghiacci, arricchite da tassidermie.

## **B 3 Posizione ed oggetto**

Un aggiornamento della mostra nell'attuale Centro visite lo si attende da parecchio tempo. Vista la non rispondenza alle esigenze attuali per quanto riguarda la dimensione e disposizione dei vani, il Comune, in collaborazione con il Reparto Parchi naturali della Provincia di Bolzano si è espresso a favore della realizzazione di una nuova struttura che prevede lo spostamento della stessa in una nuova posizione. Come nuova sede è stata scelta l'area dell'ex-distributore di benzina nei pressi dei bacini montai della Regolazione dei Corsi d'Acqua. Quest'area si colloca abbastanza centralmente, a ridosso della Via Principale che attraversa il paese. Questo bacino di raccolta delle acque in immediata vicinanza rappresenta un grosso potenziale in collegamento all'uso delle aree esterne ed in concomitanza delle varie esposizioni interne del Centro visite. Il luogo è facilmente raggiungibile con mezzi di trasporto pubblici e giace tra il centro del paese e la stazione a valle della funivia "Unterstell", dove è già presente un ampio parcheggio pubblico. La vicinanza tra il centro visite e il Parco naturale stesso, crea inoltre una buona integrazione con il contesto della zona protetta Gruppo di Tessa.



Orthofoto Areal:

- 1- Wettbewerbsareal
- 2- Auffangbecken der Wildbachverbauung
- 3- Parkplatz und Bushaltestelle "Unterstell"

#### **B 4 Wettbewerbsareal**

Das Wettbewerbsareal, das für den Neubau des Besucherzentrums zur Verfügung steht, liegt an der Hauptstraße östlich des Dorfzentrums von Naturno. Das Areal befindet sich auf der G.P. 2068/3 K.G. Naturno (siehe Anhang 2\_1) und hat ein Ausmaß von ca. 2.068 m<sup>2</sup>.

Das Areal wird im Norden durch die Straße „Am Graben“ und im Süden durch die „Hauptstraße“ begrenzt und läuft in deren Kreuzungsbereich spitz zusammen. Im Osten des Wettbewerbsareals liegen die Auffangbecken der Wildbachverbauung, welche in naher Zukunft ausgedehnt und naturnah umgestaltet werden sollen.

Das Gelände ist nahezu eben und liegt auf einer Meereshöhe von ca. 558 m.

Im Bauleitplan der Gemeinde Naturno (siehe Anhang 2\_2) ist die Fläche zurzeit als „Landwirtschaftsgebiet“ ausgewiesen. Im Zuge der Errichtung des Besucherzentrums soll das Areal in „Zone für öffentliche Einrichtungen- Verwaltung und öffentliche Dienstleistung“ umgewidmet werden.

Der Zugang der Besucher zum neuen Besucherzentrum erfolgt zum einen aus Westen vom Parkplatz und der Bushaltestelle bei der Talstation der Seilbahn „Unterstell“ und zum anderen aus Osten, vom Dorfzentrum über die Hauptstraße. Auch vom Zugbahnhof ist

Ortofoto area:

- 1- Aera di concorso
- 2- Bacini montani della Regolazione dei Corsi d'Acqua
- 3- Parcheggio e fermata dell'autobus "Unterstell"

#### **B 4 Areale del concorso**

L'area di concorso, messa a disposizione per la nuova costruzione, si trova alla Via Principale, a est del centro del paese di Naturno. L'areale si trova sulla p.f. 2068/3, C.C. Naturno (vedi allegato 2\_1) e ha una superficie di ca. 2.068 m<sup>2</sup>.

L'area è delimitata a nord da via Al Fossato e a sud da via Principale e forma una punta all'incrocio delle due strade. L'accesso diretto all'areale si trova perciò in posizione molto centrale. Ad est dell'area di concorso si trovano dei bacini montani della Regolazione dei Corsi d'Acqua che dovranno essere tra breve tempo ampliate e sistemate in modo naturale.

Il terreno è in prevalenza pianeggiante e si trova ad un'altezza di ca. 558 m slm.

Nel piano urbanistico del Comune di Naturno (vedi allegato 2\_2) il lotto è destinato ora a "Zona di verde agricolo". In fase di realizzazione del nuovo Centro visite Parco naturale l'areale verrà trasformato in "Zona per attrezzature collettive sovracomunali".

L'accesso dei visitatori al nuovo Centro visite avverrà da un lato, ad Ovest dal parcheggio e dalla fermata dell'autobus vicino alla stazione a valle della funivia "Unterstell" e dall'altro lato, ad Est dal centro paese percorrendo la strada principale. Anche dalla stazione

das Besucherzentrum über den Dorfkern vom Osten her zu Fuß zu erreichen.

Durch das Wettbewerbsareal ist die Errichtung des „Bypass Bichlbach“ geplant. Dabei handelt es sich um ein unterirdisches Rohr, welches in die nahegelegenen Auffangbecken der Wildbachverbauung führt.

Aufgrund der Lage des Wettbewerbsareals in unmittelbarer Nähe mehrere Wildbäche, muss das geplante Besucherzentrum die schutztechnischen Auflagen der „Blauen Gefahrenzone – H3“ laut Gefahrenzonenplan erfüllen. Siehe dazu Pkt. B 9.

## **B 5 Funktionale Beschreibung des Wettbewerbsgegenstandes**

Es ist das Anliegen des Besucherzentrums, den Besuchern den Naturpark in seinen verschiedenen Facetten näher zu bringen und bei ihnen Begeisterung für das Schutzgebiet zu wecken. Die Naturparkhäuser sind der Dreh- und Angelpunkt der Information zum jeweiligen Naturpark und setzen sich zum Ziel, durch eine erlebnisreiche Ausstellung eine Basis zur Umweltbildung zu schaffen. Sie fördern das Natur- und Landschaftsbewusstsein und regen zu einem nachhaltigen Umgang mit den natürlichen, kulturellen und landschaftlichen Werten an.

Das Leitmotiv des Naturparks Texelgruppe lautet „Vom Wasser und vom Licht“. Dieses soll sich auch im Besucherzentrum niederschlagen. Das Besucherzentrum Naturpark Texelgruppe soll in einen Bereich Dauerausstellung und in einem Bereich Wander- bzw. Sonderausstellungen gegliedert werden. Mit letzteren kann die Struktur immer wieder Neues präsentieren und die Attraktivität hoch halten. Ein gut durchdachter und klarer Parcours soll durch das gesamte Besucherzentrum führen.

Die Dauerausstellung sieht folgende Schwerpunkte vor:

- Vorstellung der sieben Naturparke Südtirols und im Besonderen des Naturparks Texelgruppe
- Geologie, Geomorphologie in Zusammenhang mit der Bodennutzung
- Präsentation der Fauna mit ausgewählten Tiergruppen über charakteristische Lebensräume
- Präsentation der Flora über charakteristische Lebensräume und Arten
- Land- und almwirtschaftliche Nutzung, Kulturlandschaft und Kulturgeschichte
- Gletscher und Wasser im Gegensatz zum Trockenheitsareal Sonnenberg
- UNESCO Weltkulturerbe „Transhumanz“.

Neben der Dauerausstellung werden bis zu drei Wander- bzw. Sonderausstellungen pro Jahr gezeigt. Für eine ansprechende Präsentation ist entsprechender Flächenbedarf notwendig.

Das Besucherzentrum organisiert auch verschiedene Naturerlebnisinitiativen, wie z.B. Exkursionen mit

ferroviaria il Centro visite può essere raggiunto a piedi ad est attraversando il paese.

È prevista la realizzazione del “Bypass Bichlbach” attraverso l’areale di concorso. Si tratta di un tubo interrato che sbocca nei bacini montani della Regolazione dei Corsi d’Acqua vicini all’ area di concorso.

Per la posizione dell’area di concorso in vicinanza immediata ad alcuni corsi d’acqua, il nuovo Centro visite deve soddisfare le condizioni di tutela della “Zona blu- H3” secondo il Piano delle zone di pericolo, vedi pt.o. B 9.

## **B 5 Descrizione funzionale dell’oggetto del concorso**

Obiettivo primario del Centro visite è quello di portare il Parco naturale e le sue varie sfaccettature a conoscenza dei visitatori e di suscitare entusiasmo per la zona di tutela.

Come tutti i Centri visite dei Parchi naturali anche questo è destinato ad essere un polo per l’informazione relativamente il Parco naturale e si pone questo come obiettivo principale, fornendo attraverso degli allestimenti interessanti, una base per l’educazione ambientale. Essi promuovono la coscienza verso la natura e l’ambiente e un uso sostenibile dei valori naturali, culturali ed ambientali.

“Dall’acqua e dalla luce” è il tema e filo conduttore del Parco naturale Gruppo di Tessa. Questo tema deve anche essere ben rappresentato nel centro visite. Il Centro visite Parco naturale Gruppo di Tessa è diviso in un reparto esposizione permanente e un reparto esposizione itinerante o speciale, che permette di presentare sempre delle novità a tenere attuale la struttura. Un percorso chiaro e ben studiato deve condurre il visitatore per tutto il centro visite.

I punti chiave dell’esposizione permanente sono:

- Presentazione dei sette Parchi naturali dell’Alto Adige e soprattutto del Parco naturale Gruppo di Tessa
- Geologia, geomorfologia in relazione all’uso del terreno
- Presentazione della fauna attraverso gli animali scelti e attraverso spazi vitali caratteristici
- Presentazione della flora attraverso diversi spazi vitali e specie caratteristiche
- Uso agricolo e alpicoltura, paesaggio antropizzato e storia cultura
- Ghiacciai e l’acqua in contrasto con la zona estremamente asciutta del Monte Sole della Val Venosta
- Patrimonio culturale UNESCO “Transhumanz”.

Vengono organizzati fino a tre o quattro esposizioni itineranti o speciali all’anno. Per una presentazione accattivante si necessita di un adeguato spazio d’esposizione.

Il Centro visite organizza regolarmente iniziative ambientali come escursioni con scuole nell’immediata



Schulen in unmittelbarer Nähe des Besucherzentrums, Gewässeruntersuchungen im Außenbereich des Besucherzentrums, Kindernachmittage an denen im Haus gebastelt und experimentiert wird.

Der gesamte Ausstellungsbereich kann auf mehreren Ebenen liegen und muss flexibel gestaltbar sein. Der Parcours, welcher die Besucher durch die Ausstellungsbereiche führt, soll eine leichte Orientierung und einen reibungslosen Besucherfluss ermöglichen. Alle Ausstellungsbereiche müssen auch für Menschen mit Behinderung erreichbar sein.

Die Erschließungsflächen sollen in die Ausstellungsbereiche eingebunden sein und auch als solche genutzt werden können.

In den Außenbereichen innerhalb des Wettbewerbsareals plant der Nutzer die Anlage kleiner Biotop und Naturräume, die auch zur Veranschaulichung genutzt werden. Die Gestaltung dieser Außenbereiche ist nicht Teil des Wettbewerbs, sie sollen aber bei der Planung des Gebäudes berücksichtigt werden. Dabei ist die Wechselwirkung zwischen dem Innen- und Außenraum von besonderer Bedeutung.

Auf dem Areal sind lediglich zwei Behindertenparkplätze und drei Stellplätze für Mitarbeiter vorzusehen. Für die Besucher des Besucherzentrums ist der öffentliche Parkplatz der nahe gelegenen Seilbahn „Unterstell“ vorgesehen. Unmittelbar beim Besucherzentrum soll ein Abstellplatz für Ladetätigkeit zur Verfügung stehen, damit gelieferte Sonderausstellungen auf- und abgeladen werden können. Dieser Abstellplatz sollte in der Nähe des Lagerraumes und des Bereiches für Sonderausstellungen vorgesehen sein, darf jedoch die Eingangssituation nicht beeinträchtigen.

Folgende Punkte sind zur Erfüllung der funktionalen Erwartungen des Auslobers zu überlegen:

- die Positionierung und Ausrichtung,
- die Effizienz der äußeren und inneren Erschließung,
- die eindeutige und ansprechende Eingangssituation,
- die Anforderung an Beleuchtung und Akustik der Räume gemäß ihrem Verwendungszweck,
- die Einbeziehung der unmittelbaren Außenbereiche und der Wechselwirkungen zwischen Innen und Außen
- die Orientierung und die Anbindung an das Dorfzentrum.

## **B 6 Nachhaltigkeit, Energieeffizienz und Haustechnik**

In Bezug auf die ökologischen Aspekte soll das Besucherzentrum Texelgruppe eine vorbildhafte Position einnehmen und dies auch in seiner Gestaltung und Architektur zum Ausdruck bringen.

Um einen hohen Grad an Nachhaltigkeit in Bezug auf die verwendeten Baumaterialien zu gewährleisten soll das Gebäude „KlimaHaus-Nature“ – zertifiziert werden. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung lokal verfügbarer Baustoffe gelegt (zum Beispiel

vicinanza al Centro visite, analisi delle acque nella zona aperta del centro, pomeriggi per esperimenti e lavoretti manuali per bambini.

L'area dell'esposizione può essere collocata su più livelli e deve prevedere una flessibilità riguardo l'organizzazione. Il percorso che guida i visitatori per l'area d'esposizione deve permettere un orientamento facile e un flusso regolare. Tutta l'area di esposizione deve essere accessibile anche da persone con handicap.

Le superfici dei percorsi devono essere integrate nelle zone d'esposizione ed essere usufruibile come tale.

Nelle aree esterne all'interno dell'area di concorso l'utente è intenzionato di sistemare piccoli biotopi e ambienti naturali, ad un uso illustrativo. La progettazione di queste aree esterne non è parte del concorso, ma sono da prendere in considerazione nella progettazione dell'edificio. In questo senso è di particolare importanza la relazione reciproca tra spazi interni ed esterni.

All'interno del lotto sono da collocare solamente due posti macchina adatti a persone disabili e tre parcheggi per i collaboratori. Per i visitatori è previsto l'utilizzo del parcheggio pubblico presso la stazione della funivia "Unterstell". Nelle immediate vicinanze del Centro visite dovrà essere riservata un'area per l'attività di carico e scarico per esposizioni speciali. Quest'area è richiesta nelle vicinanze del magazzino e dell'area destinata a questo tipo di esposizione, senza ostacolare però la zona d'ingresso.

Per soddisfare le richieste funzionali dell'ente banditore sono da prendere in considerazione i seguenti punti:

- la posizione e l'orientamento;
- l'efficienza dei collegamenti interni ed esterni;
- la posizione chiara e interessante dell'entrata;
- i requisiti dei sistemi d'illuminazione e dell'acustica negli spazi interni secondo la loro destinazione d'uso;
- l'integrazione degli spazi esterni immediati e l'interazione tra gli spazi interni ed esterni
- l'orientamento e il collegamento con il paese.

## **B 6 Sostenibilità, efficienza energetica e impianti tecnici**

È ritenuto di fondamentale importanza anche l'aspetto ecologico, per il quale l'edificio dovrà proporsi come un esempio di eccellenza in tal senso. Quest'aspetto dovrà essere riconoscibile anche attraverso il suo concetto e l'architettura.

Per un elevato grado di sostenibilità, sui materiali da costruzione utilizzati, l'edificio dovrà essere realizzato in modo da garantire la certificazione "Casaclima Nature". Si sottolinea pertanto la richiesta di un'utiliz-



Holz).

In Bezug auf einen effizienten Umgang mit den Umweltressourcen und auf einen zukunftsorientierten sparsamen Energiehaushalt, soll das Gebäude KlimaHaus-Standard „B“ erreichen.

Für das Wettbewerbsareal besteht nicht die Möglichkeit eines Anschlusses an das lokale Fernwärmenetz. Daher ist für das Gebäude eine eigene Energieversorgung vorzusehen. Die Nutzung der Sonnenenergie und anderer alternativer Energiequellen, sowie die Nutzung des Regenwassers sollen in der Planung berücksichtigt werden und sich in die Architektur des Gebäudes integrieren.

Im erläuternden Bericht soll der Teilnehmer besonders auf die Punkte Nachhaltigkeit, Energieeffizienz und Haustechnik eingehen.

zo di materiali localmente disponibili (per esempio il legno).

In relazione ad un utilizzo efficiente delle risorse ambientali e a un fabbisogno energetico ridotto, orientato verso il futuro, l'edificio dovrà essere realizzato con standard Casaclima "B"

Non esiste possibilità di allacciamento del lotto alla rete del teleriscaldamento. Pertanto è richiesta per l'edificio un proprio autonomo approvvigionamento energetico. L'utilizzo dell'energia solare o di altre fonti energetiche, come anche l'uso di acqua piovana, è da prevedere nella progettazione. I relativi sistemi dovranno integrarsi nell'architettura dell'edificio. Si richiede ai partecipanti di dare opportuna importanza ai temi sostenibilità, efficienza energetica e impianti tecnici nella relazione illustrativa.

## B 7 Raumprogramm

Das folgende geforderte Raumprogramm wurde in Zusammenarbeit mit dem Nutzer erstellt:

Anzahl	Nutzung	Nettofläche [m²]
--------	---------	------------------

1	Foyer, Infotheke, Garderobe	80
1	Dauerausstellung	145
1	Audiovisueller Bereich/ Vortragsraum	60
1	Bereich Wanderausstellung	130
1	Kindererlebniswerkstatt	35
1	Sanitärräume Besucher	20

1	Büro	15
1	Sanitärraum Mitarbeiter	5
1	Steuerungsraum (für technische Anlagen)	10
1	Lagerraum Infomaterial/ Geräte	10
1	Lagerraum	15
1	Putzraum	5
1	Technikraum	20

	<b>Nutzfläche NF</b>	<b>550</b>
--	----------------------	------------

Beschreibung der Funktionen der einzelnen Bereiche und Räume:

Besucherbereich:

- Foyer, Infotheke, Garderobe

Der Eingang soll attraktiv gestaltet, gut auffindbar und eindeutig als Zugang zum Besucherzentrum erkennbar sein. Es wird besonders Wert auf die Beschriftung des Besucherzentrums gelegt. Im Foyer werden die Besucher (Gruppen bis zu 40 Personen) begrüßt. Dort beginnt das Erlebnis „Naturpark Texelgruppe“. Hier befindet sich ein erster Ausstellungsbereich der einen ersten Überblick über den Naturpark gibt und auf die kommenden Themen einstimmt. Im Foyer ist die Infotheke installiert, sie verfügt über Ablagen für Informationsmaterialien und ist unmittelbarer Arbeitsplatz für

## B 7 Programma planivolumetrico

Il seguente programma planivolumetrico richiesto è stato elaborato in collaborazione con l'utente:

Nu-mero	Funzione	Sup. netta [m²]
---------	----------	-----------------

1	Foyer, banco informazioni, guardaroba	80
1	Esposizione permanente	145
1	Reparto audiovisivo/ Sala conferenza	60
1	Esposizione itinerante	130
1	Laboratorio per bambini	35
1	Servizi igienici visitatori	20

1	Ufficio	15
1	Servizi igienici personale	5
1	Vano controllo (per impianti tecnici)	10
1	Deposito materiale informativo/ apparecchi	10
1	Magazzino	15
1	Locale pulizia	5
1	Locale tecnico	20

	<b>Superficie utile SU</b>	<b>550</b>
--	----------------------------	------------

Descrizione funzionale dei reparti e vani:

Area visitatori:

- Foyer, banco informazioni, guardaroba

L'ingresso deve essere progettato in modo accogliente, deve essere facile da trovare e riconoscibile come ingresso al Centro visite. Di essenziale importanza viene ritenuta la grafica della scritta sull'edificio. Nell'area d'ingresso del foyer i visitatori verranno salutati (gruppi fino a 40 persone). E lì inizia l'avventura del "Parco naturale Gruppo di Tessa". Qui troverà luogo anche una prima area espositiva che fornirà una prima visione generale del parco naturale e che sarà da introduzione per i prossimi temi. Nel foyer è collocato il banco delle informazioni, dotato di appositi portaoggetti per il materiale d'informazione,

den Betreuer des Besucherzentrums. Im Eingangsbereich ist auch ausreichend Platz für die Garderobe vorzusehen. Vom Foyer aus soll der Parcours durch die Ausstellungsbereiche klar erkennbar sein.

#### - Dauerausstellung

Diese sollte grundsätzlich in einen didaktischen Bereich, in eine Erlebniszone und in einen Lese- und Medienbereich eingeteilt werden.

Um eine interaktive Ausstellung mit modernen umweltdidaktischen Methoden zu realisieren, werden folgende Darstellungsformen der Ausstellungsstücke in Betracht gezogen: Paneele, Relief des Naturparkgebietes, Lebensraumnachbildung, Präparate, Objekte, optische Geräte, audiovisuelle Medien, PC Stationen, Projektionen, Lichtinstallationen, Spiegelinstallationen, Terrarien, Aquarien, Vitrinen, begehbare Boxen, künstlerische und spielerische Elemente.

Bestimmte Ausstellungsbereichen sollen vollständig künstlich belichtet werden, andere im Halbdunklen liegen und andere wiederum mit Tageslicht versehen sein. Diese sollten nach Möglichkeit einen Ausblick auf den Naturpark ermöglichen. Die Mindestraumhöhe muss 3,50 m betragen.

#### - Audiovisueller Bereich/ Vortragsraum

Dieser Bereich schließt an den Ausstellungsbe- reich an, ist in diesen eingebunden und dient der Projektion von Filmen, Tonbildschauen und Prä- sentationen. Er sollte Sitzplätze für ca. 60 Perso- nen aufweisen. Der Raum muss auf jeden Fall die Möglichkeit der kompletten Verdunkelung haben.

#### - Wanderausstellung

Der Bereich für Wanderausstellungen soll im Erd- geschoss vorgesehen werden. Sperrige Teile müs- sen hier bequem und barrierefrei angeliefert und abtransportiert werden können. Dieser Bereich muss unterschiedlichste Ausstellungen aufnehmen und benötigt daher ein flexibel nutzbares Strom- versorgungs- und Beleuchtungssystem. Der Raum soll von der Dauerausstellung räumlich getrennt, aber im Parcours eingebunden sein. Die Mindest- raumhöhe muss 3,50 m betragen.

#### - Kindererlebniswerkstatt

Dieser Bereich bietet Schulklassen und Jugend- gruppen die Möglichkeit die Natur und die Kultur des Naturparks Texelgruppe mit allen Sinnen zu er- leben. Damit Aktivitäten wie Experimentieren zu naturwissenschaftlichen Themen bis hin zum prak- tischen Zugang zur Natur und Kultur, sowie Bastel- nachmittage durchgeführt werden können, muss es sich um einen separaten Raum handeln, welcher auch akustisch vom Bereich der Dauer- und Son- derausstellung getrennt ist. Der Raum soll über Tageslicht verfügen.

#### - Sanitärräume Besucher

Die Sanitärräume für die Besucher sollen sich in der Nähe des Eingangsbereiches befinden und gut auffindbar sein. Es muss auch eine behindertenge- rechte Toiletten vorgesehen werden.

allo stesso tempo luogo di lavoro per i collaboratori del centro visite. In questo ambito è anche da preve- dere spazio sufficiente per il guardaroba. Il foyer do- vrà essere sistemato a dare chiara riconoscibilità del tracciato attraverso gli spazi espositivi.

#### - Esposizione permanente

In linea di principio questo spazio dovrà essere sud- diviso in un'area didattica, una zona suggestiva av- venturistica ed in una zona della lettura e dei media.

Al fine di realizzare un allestimento espositivo interat- tivo con metodi didattici moderni ed in rispetto con l'ambiente vengono prese in considerazione le se- guenti forme di rappresentazione: pannelli, bassirilievi dell'area del parco naturale, riproduzioni di ambienti di vita, preparati, oggetti, apparecchi ottici, media audio-visuali, posti informatici, proiezioni, installazioni con la luce, installazioni di specchiature, terrari, ac- quari, vetrine, box percorribili, elementi artistici e del gioco.

Ambienti espositivi particolari saranno illuminati com- pletamente con luce artificiale, altri rimarranno nel semi-buio ed altri, invece, richiederanno la luce natu- rale, quest'ultimi anche dotati della possibilità di per- mettere una visuale sul parco naturale stesso. L'altezza minima di questi vani dovrà essere almeno di 3,50m.

#### - Reparto audiovisivo/ Sala conferenza

Questo reparto si allaccia alla zona espositiva, si interseca con esso e serve per la proiezione di filmati, di rappresentazioni audio-visuali e di presentazioni. L'ambito dovrà disporre di ca. 60 posti a sedere ed essere dotato di sistema per poter garantire un totale oscuramento.

#### - Esposizione itinerante

La zona riservata alle esposizioni speciali sarà da collocare al piano terra. Dovrà essere comoda e priva di barriere architettoniche nonchè di facile accessibi- lità per la fornitura e lo sgombero del materiale ingom- brante. L'ambiente dovrà ospitare esposizioni di varia natura e necessita, pertanto, di un sistema flessibile per la fornitura della corrente elettrica e per la dispo- sizione del sistema di illuminazione. Il vano è da divi- dere dall'esposizione permanente; è invece da inte- grare nel percorso generale. L'altezza minima dovrà essere di 3,50m

#### - Laboratorio per bambini

Questo reparto da la possibilità alle scolaresche ed a gruppi di giovani di conoscere la natura e la cultura del Parco naturale Gruppo di Tessa con tutti i sensi. Per organizzare attività come esperimenti che riguar- dano argomenti naturalistici o l'accesso pratico alla natura e cultura o pomeriggi con lavoretti manuali è necessario che si tratti di un locale separato che è diviso anche acusticamente dalla zona d'esposizione. Il vano deve avere luce naturale.

#### - Servizi igienici visitatori

I servizi igienici per i visitatori devono essere disposti vicino al foyer e devono essere facili da trovare sono anche da prevedere un WC a misura di disabili.

#### Bereich Mitarbeiter:

- Büro  
Das Büro soll in der Nähe der Infotheke liegen, über Tageslicht verfügen und akustisch abgetrennt sein. Hier sollen zwei Computerarbeitsplätze untergebracht werden.
- Sanitärraum Mitarbeiter  
Die Sanitärräume der Betreuer sollen sich nach Möglichkeit in der Nähe des Büros befinden. Neben Waschbecken und Toiletten soll auch eine Dusche vorgesehen werden.
- Steuerungsraum (für technische Anlagen)  
Dieser Raum dient zur Unterbringung der Geräte und Anlagen für die Belichtung, Versorgung und Steuerung der multimedialen Elemente in den Ausstellungsbereichen.
- Lagerraum Infomaterial/ Geräte  
Dieses Lager wird zur Aufbewahrung von Infomaterial wie Broschüren, Poster, Flyer usw. genutzt. Auch Kleinmaterial, diverse Geräte und andere Utensilien werden dort zwischengelagert.
- Lagerraum  
Dieser Raum dient als Zwischenlager von sperrigen Ausstellungsgegenständen und Geräten und der Vorbereitung für Kindernachmittage.
- Putzraum  
Dieser Raum soll natürlich belüftet sein.
- Technikraum  
Dies ist die Zentrale für alle haustechnischen Anlagen.

#### B 8 Angaben zum Bauleitplan

Es sind folgende Parameter zu berücksichtigen:

Siehe Art. 14 „Zone für öffentliche Einrichtungen-Verwaltung und öffentliche Dienstleistung“ der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Naturns:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 2,5 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>
  2. höchstzulässige überbaute Fläche: 35%
  3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,50 m
  4. Mindestgrenzabstand: 5 m
  5. Mindestgebäudeabstand: 10 m
  6. höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 60%
- Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des Artikels 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, erteilt werden.

Die einzuhaltende oberirdische und unterirdische Baurechtsgrenze wurde vom Auslober festgelegt und ist in Anhang 4 „Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal“ dargestellt.

#### Area impiegati:

- Ufficio  
L'ufficio deve essere posto vicino al banco informazioni e deve avere luce naturale e di una divisione acustica. Dovranno essere previste due posazioni di lavoro da computer.
- Servizi igienici personali  
I servizi igienici del personale sono da prevedere possibilmente vicino all'ufficio. Il bagno deve munito di toletta, lavabo e doccia.
- Vano controllo (per impianti tecnici)  
In questo vano sono sistemati tutti gli apparecchi ed impianti per l'illuminazione, erogazione e controllo degli elementi multimediali della zona d'esposizione.
- Deposito materiale informativo/ apparecchi  
Questo deposito è utilizzato per il materiale informativo come dépliant, poster, volantini ecc. Opera anche come deposito per materiale piccolo, attrezzi e utensili.
- Magazzino  
Questo locale è usato per il deposito transitorio di oggetti e apparecchi ingombranti dell'esposizione e per la preparazione dei pomeriggi per i bambini.
- Locale pulizia  
Questo locale deve avere aerazione naturale.
- Locale tecnico  
Questa è la centrale per tutti gli impianti dell'edificio.

#### B 8 Dati riguardanti il Piano Urbanistico

Sono da rispettare i seguenti parametri:

Vedi art. 14 “Zona per attrezzature collettive-Amministrazione e servizi pubblici” delle Norme di attuazione al piano urbanistico del Comune di Naturno:

1. densità edilizia massima: 2,5 mc/mq
  2. rapporto massimo di copertura: 35%
  3. altezza massima degli edifici: 10,50 m
  4. distanza minima dal confine: 5 m
  5. distanza minima tra gli edifici: 10 m
  6. rapporto massimo di superficie impermeabile: 60%
- In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell'articolo 71 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

La superficie edificabile sotto e fuori terra è stata fissata dall'Ente banditore ed è segnata nell'Allegato 4 „Rilievo con area di concorso“.

## B 9 Auflagen Gefahrenzonenplan

Laut des sich aktuell in Überarbeitung befindlichen Gefahrenzonenplans der Gemeinde Naturns liegt das Wettbewerbsareals in der „Zone H3“ (blau- hohe Gefahr).

Auf dem Wettbewerbsareal ist mit Überschwemmungen mit einer Fließhöhe/ Ablagerungsmächtigkeit von ca. 0,5m zu rechnen. Diesem Umstand ist bei der Planung des Besucherzentrums Rechnung zu tragen. Dies kann entweder durch entsprechende Schutzbauten erfolgen oder durch Anheben des Erdgeschossniveaus um mindestens +0,50m gegenüber der aktuellen Geländekote laut Geländeaufnahme in Anhang 4. Dabei müssen auch die Oberkanten der Lichtschächte, Zugänge, Rampen usw. zum Untergeschoss mindestens auf der gleichen Höhenkote wie das Erdgeschoss liegen.

## B 10 Grenzwert Bruttorauminhalt

Der Grenzwert des Bruttorauminhaltes (BRI) beträgt 3.070 m<sup>3</sup> und darf nicht überschritten werden. Der Bruttorauminhalt ist laut „Formblatt Volumenberechnung“ in Anhang 7 nachzuweisen.

Die Berechnung muss alle geschlossenen Baukörper von der Fußbodenoberkante des untersten Geschosses bis zur Oberkante des Daches beinhalten. Alle vom Raumprogramm geforderten Räume müssen in diese Berechnung einfließen.

Zwischendecken und Dächer sind mit einer Mindesthöhe von 40 cm in der Berechnung zu berücksichtigen.

Projekte, die den oben angeführten Grenzwert überschreiten, werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

## B 11 Baurechtliche und urbanistische Bestimmungen

Die einzureichenden Projekte unterliegen grundsätzlich folgenden Leitplänen und Bestimmungen, die hier auszugsweise und nicht vollständig wiedergegeben sind:

- Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Naturns:  
<http://gis2.provinz.bz.it/urbanbrowser/doc/dfb/21056.pdf>
- Raumordnungsgesetz der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol:  
Der aktualisierte Gesetzestext (LG vom 11. August 1997, Nr. 13,) ist auf folgender Internetseite abrufbar:  
[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/lp-1997-13/landesgesetz\\_vom\\_11\\_august\\_1997\\_nr\\_13.aspx?view=1](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/lp-1997-13/landesgesetz_vom_11_august_1997_nr_13.aspx?view=1)
- Architektonische Hindernisse  
Diesbezüglich wird auf das Dekret des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54, „Verordnung

## B 9 Condizioni Piano delle zone di pericolo

Secondo il Piano delle zone di pericolo del Comune di Naturno attualmente in fase di ripassatura si trova l'area di concorso nella "Zone H3" (blu- pericolosità elevata).

Nell'area di concorso si aspettano alluvioni con un tirante idraulico/ spessore del deposito di ca. 0,5 m. Questo fatto è da prendere in considerazione nella progettazione del centro visitatori. Si possono realizzare opere di difesa o aumentare la quota attuale del terreno per +0,50m rispetto al livello secondo il rilievo in allegato 4. In questo caso anche il margine superiore delle bocche di lupo, degli ingressi, delle rampe ecc. del piano interrato devono raggiungere almeno la stessa quota.

## B 10 Limite volume lordo vuoto per pieno

Il limite del volume lordo vuoto per pieno è di 3.070 mc e non potrà essere superato. Il volume dovrà essere dimostrato tramite un calcolo preciso come indicato in allegato 7 "Schema calcolo dei volumi".

Il computo deve essere eseguito per il volume pieno dal livello del pavimento del piano più basso fino all'estradosso della copertura. Il computo deve contenere tutte le superfici richieste dal programma planivolumetrico.

Solai tra i piani e tetti sono da considerare nel calcolo con un'altezza minima di 40 cm.

Progetti che dovessero superare questo limite, non sono ammessi al concorso.

## B 11 Normative edilizie ed urbanistiche

I progetti da presentare dovranno orientarsi in prima linea a piani e direttive che di seguito saranno elencate in modo non esaustivo

- Norme di attuazione al Piano urbanistico del Comune di Naturno  
<http://gis2.provinz.bz.it/urbanbrowser/doc/dfb/21056.pdf>
- Legge urbanistica della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige  
La versione attuale del testo di legge (Legge Provinciale 11 agosto 1997, n. 13) è consultabile al seguente indirizzo internet:  
[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-10/decreto\\_del\\_presidente\\_della\\_provincia\\_23\\_febbraio\\_2009\\_n\\_10.aspx](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-10/decreto_del_presidente_della_provincia_23_febbraio_2009_n_10.aspx)
- Barriere architettoniche  
Si rinvia al Decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54, „Regolamento

über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen“ verwiesen.

Das DLH ist auf folgender Internetseite abrufbar:  
<http://www.provinz.bz.it/hochbau/bestimmungen-richtlinien/891.asp>

sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche“.

Il D.P.P. è consultabile al seguente indirizzo internet:  
<http://www.provincia.bz.it/edilizia/temi/891.asp>